

другом — оно может представлять собой претерпевший ряд изменений, модификаций и наслоений отолосок определенного мифологического сюжета с упоминанием значимых закодированных теонимов — элементов исходной схемы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Meyer C. H. *Fontes Historiae religionis slavicae*. Berolini, 1931.
2. Brückner A. *Mitologia slava*. Bologna, 1923. P. XIII, 17, 225.
3. Brückner A. *Die Slaven*. Tübingen, 1926. S. 16.
4. Brückner A. *Mitologia słowiańska i polska*. Warszawa, 1980. P. 35, 195—199.
5. Nehring W. *Der Name Bēlbog in der slavischen Mythologie//Archiv für slavische Philologie*. 1903. Bd. XXV. S. 66—73.
6. Unbegain B.-O. *La religion des anciens slaves//Mana. Introduction à l'histoire des religions*. Paris, 1949. T. III, p. 2.
7. Lorentz F. *Bēlbog und Černobog//Mittellungen des Vereins für kaszubische Volkskunde*. 1910. Bd. I, 1965.
8. Иванов В. В., Топоров В. Н. Славянские языковые моделирующие семиотические системы. М., 1965.
9. Knoop O. *Zu Bēlbog und Černobog//Mittellungen des Vereins für kaszubische Volkskunde*. 1910. Bd. I, 1965.
10. Niederle L. *Zivot starých slovanů*. Praha, 1924.
11. Niederle L. *Manuel de l'antiquité slave*. Paris, 1926. T. II.
12. Чакановић В. О спрском врховном богу. Београд, 1941.
13. Кулишић Ш., Петровић П., Пантелић Н. Српски митолошки речник. Београд, 1970.
14. Толстой Н. И. Южнослав. црна земља, черна земля и бели бог, бел бог в символико-мифологическом перспективе//Время в пространстве Балкан. Свидетельства языка. М., 1994.
15. Иванов В. В. Цветовая символика в географических названиях в свете данных типологии (о называнию Белоруссии)//Балтославянские исследования. 1980. М., 1981.
16. Vėlius N. *Senovės baltų pasauležūra*. Vilnius, 1983.
17. Трубачев О. Н. «А кто там идет?» Взгляд на этногенез белоруссов//Русская речь. 1990. № 1, 5, 6. 1991. № 3, 4, 5.
18. Мифологический словарь. М., 1991.
19. Gasparini E. *Il matriarcato slavo*. Firenze, 1973.
20. Łowmiański H. *Religia słowian i jej upadek*. Warszawa, 1986.
21. Vėlius N. *Chtoniškasis lietuvių mitologijos pasaulis*. Vilnius, 1987.
22. Успенский Б. А. Филологические разыскания в области славянских древностей. М., 1982.
23. Иванов В. В., Топоров В. Н. Исследования в области славянских древностей. М., 1974.
24. Mansikka V. J. *Die Religion der Ostslaven. I. Quellen//FF Communications*. Helsinki, 1922. № 28 ff.
25. Nahtigal R. *Svetovit//Slavistična revija*. 1956. T. IX. S. 1—4.
26. Moszyński L. *Die vorchristliche Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft*. Weimar; Wien, 1992.
27. Pokorny J. *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. Bern, 1989. Bd. I. S. 629—630.
28. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М., 1987. Т. 3.
29. Meriggi B. «*Unus deus*» di Helmold//Meriggi B. *Scritti minori*, Brescia, 1975.
30. Мартынов В. В. Святогор.— былинная ипостась Перуна//*Philologia slavica*. М., 1993. С. 91—110.
31. Топоров В. Н. Русский Святогор, свое и чужое//Славянское и балканское языкознание. М., 1993.
32. Mikhailov N. Prefazione. *Mitologia slava: stato attuale e prospettive degli studi//Mitologia slava*. Гаага, 1993. Т. I. Studi sulla mitologia dei popoli slavi. *Antologia*. Р. 5—13.
33. Sagen aus Pommern. Gesammelt und herausgegeben von Siegfried Neumann. München, 1991. S. 17—18.
34. Knoop O. *Volkssagen, Erzählungen, Aberglauben, Gebräuche und Märchen aus dem östlichen Hinterpommern*. Posen, 1885. S. 106 f.

МАТЕРИАЛЫ К УЧЕБНИКУ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Кравецкий А.Г.

Опыт словаря лингвистических символов.

1. Поэтика богослужебных текстов пока не написана, причем составление оной связано со специфическими трудностями. Дело в том, что при анализе письменной культуры мы привыкли обращаться к письменным текстам. Богослужение на каждый день составляется из текстов, содержащихся в нескольких богослужебных книгах, и результат подобной работы читается или поется в храме. Именно этот облик текста должен быть объектом анализа, хотя в таком виде богослужение едва ли было когда-либо записано или напечатано. С этим связано то, что существует значительное число интересных литературоведческих разборов отдельных стихир или канонов при отсутствии анализа последования конкретного дня как единого целого. Между тем, плодотворность такого анализа кажется несомненной и основной проблемой оказывается поиск адекватной формы описания.

2. Предметом нашего анализа являются часто встречающиеся в богослужебных книгах слова — отсылки, к библейским текстам, событиям связанный истории и истории Церкви. Рассмотрим в качестве примера следующее песнопение: Кáмень неръкошчный ѿ несткóмыя горы твéб€, дѣо, краёгольный ѿсчёса хростъ, совокупнýй разстојжамся ёстества тѣмъ веселáцесм, та вѣдѣ величáемъ. Для понимания этого текста необходимо знать, что здесь содержится отсылка к Книге пророка Даниила (Дан. 2.31-34). Навуходоносор видит во сне огромного истукана. Царь рассматривает его до тех пор, пока камень, сам по себе (т.е. без помощи рук) отвалившийся от горы, не разбивает этого истукана. Предание рассматривает сон Навуходоносора как пророчество о рождестве Христовом. Чудесным образом от горы (Богородицы) камень (Христос) разрушил языческий мир и положил начало новому царству.

Слова типа камень, гора, кўпина в гимнографических текстах выполняют функцию знаков, отсылающих к вполне конкретным библейским сюжетам и жестко задающих способ интерпретации. В дальнейшем такие

Кравецкий Александр Геннадьевич, младший научный сотрудник Института русского языка РАН

4 Славяноведение, № 3

97

слова — знаки, дающие семантический ключ к пониманию не только конкретного текста, но часто и всего богослужебного последования, мы будем называть литургическими символами¹. Некоторые богослужебные тексты построены исключительно на перечислении литургических символов: *Рұдайса, свѣтлае облаке, радуйса, свѣтличе свѣтлый, радуйса, рѣчко, в ней же манна, радуйса, жезле радуйса, вѣнико неспалима, радуйса, радуйса чертою, радуйса, прѣоле, радуйса, горѣ стам.* Без четкого понимания значения подчеркнутых слов данный текст может восприниматься как бессмысленное перечисление.

3. Настоящая работа представляет собой опыт словаря литургических символов. Составляя его, мы преследовали в первую очередь педагогические цели: без умения узнавать и интерпретировать литургические символы понимание значительного числа богослужебных текстов невозможно. С другой стороны, попытка описать литургические символы, относящиеся ко всему корпусу богослужебных книг и являющиеся таким образом характеристикой языка, а не текста, даст пищу для размышлений о метафоричности богослужебной поэзии, позволит определить приверженность к тем или иным символам гимнографов разных эпох, стран и поэтических школ. Однако это — дело будущего.

4. В данном словаре мы пользовались стандартными общими богослужебными книгами, не учитывая истории их текста. Между тем неизученность вопросов текстологии стандартных богослужебных книг создает специфические проблемы. Разные службы и разные богослужебные книги создавались и исправлялись с различными языковыми установками, поэтому даже наиболее отчетливо выделенные значения иногда могут нарушаться.

5. Одно и то же слово может обозначать разные литургические символы. Такого рода многозначность отражена в словаре. Так, например, слово камень, кроме значения, указанного в п. 2, может, в частности, служить отсылкой к Исх. 17:1-7, где говорится о чудесно забившем из камня источнике.

6. К литургическим символам примыкают собственные имена персонажей Священной истории. Упоминание имени означает отсылку к некоторому конечному числу сюжетов, которые в принципе возможно перечислить. Знание того, в какой связи может быть употреблено то или иное имя, является серьезной помощью для понимания и интерпретации текста.

7. Разумеется, слова, входящие в словарь настоящего словаря, употребляются не только как литургические символы. Возможно и употребление их в соответствии с основными лексическими значениями. Эти значения в словаре не оговариваются и соответствующие контексты не приводятся.

¹ Термин "литургический символ" используется В.В.Бычковым [1].

богослужебным книгам информацию по той или иной теме, а вовсе не описать поэтический язык.

Единственный известный нам опыт собственно филологического описания литургических символов принадлежит Р.Пиккио, который в ряде статей исследует значение "бibleйского тематического ключа" в средневековой славянской литературе [2–3]. Однако Пиккио интересуют отсылки к библейским сюжетам и обыгрывание этих сюжетов как характеристика конкретных текстов, причем текстов различных жанров. Нас же интересуют явления, свойственные всему корпусу богослужебных текстов.

9. Далеко не все литургические символы имеют четкое лексическое выражение. Например, для отсылки к Дан. 3. 26-45, лежащей в основе ирмосов 6 и 7 песен Канона, используются достаточно сложные сочетания слов. Такого рода случаи будут рассмотрены в Приложении, помещенном в конце словаря.

10. Несомненно, тексты, из которых извлекается материал для настоящего словаря, представляют собой сложное и многообразное целое, и мы касаемся лишь одного элемента их структуры. Мы отдаляем себе отчет в том, что любое расчленение является разрушением и обеднением. Однако нам кажется существенным попытаться формализовать и представить в виде словарной статьи литургические символы, используемые в богослужебных книгах.

Предлагаемый словарь не претендует на окончательность. Привлечены далеко не все богослужебные книги, к тому же мы пока не можем предложить четкого критерия выделения литургических символов (иногда их трудно отличить от простой метафоры). Поэтому любые отзывы и дополнения были бы драгоценны для продолжения этой работы.

аарѡнъ — первый в ряду ветхозаветных пророков.

1. Для поздних ветхозаветных авторов Аарон — идеальный священник (Пс. 76:21; Пс. 105:16, Сир. 45. 7-21; Прим. 18. 20.25). По апостолу Павлу (Евр. 5:4-6), Аарон — прообраз Христа, Первосвященника Нового Завета. С Аароном сравниваются священники: Оукрасиисла аарѡнєю ѡдѣждою, во стѣхъ стам вшѣль ёси, жертвами, преблѣнне, иша ѿчицамъ, провозѣщающими закланіе ѿпца спасительное (20 авг., К., п. 8). Закона судьбами воспитанъ, <...> аакоже аарѡнъ свацентствовавъ, и просветиивъ сѣрдце дхомъ, аакш настожаша дальнаа провидѣль ёси, пророче честныи ... (20 авг., седален). Законныи шправданіемъ предстожа изрѣдиши, аакоже аарѡнъ дрѣвлѣ, служиися ёси, и закѣнныи жертвы приносилъ ёси, прошвразвѹющимъ хрѣово заколеніе спасительное (20 авг., К., п. 4).

2. См. жезлъ аарѡновъ: Прозлѣ жезлъ и нога аарѡновъ, прошвразвѹшии, чиста, вѣткеное рѣтво, аакш беззѣменни зачиниши, и нетлѣнна превѣдеши, и по рѣтву дѣтвѹющи гавишица, мѣнца пигтѹющи, всѣхъ вѣга (21 ноября, 2 К., п. 4). Жезлъ аарѡновъ, процвѣтши именова тѧ дрѣвлѣ мицсей, цвѣтъ бо живоносный христа прозѣбла ёси (7 марта, Споручн. грешных, К., п. 3).

3: Может упоминаться в связи с находящимися в Скинии предметами: **Бр.** съїсѧ и рѣдѣйсѧ, цѣре вѣїа, оѹжнісѧ во твоѣ доброта паче аарона кибота, ибо имѣши въ себѣ великое вселенское сокровище, прічудливу ѹкому вѣїа мѣти (16 авг., Феодоровск. иконе, Стихир. гл. 5).

4: Противопоставление Аарона его нечестивым сыновьям Офнию и Финесу (См.) ааронъ приношаše ѿгнь вѣгъ непорочныи, нелѣстныи: но ѿфиний и финеесъ, гакъ ты, душѣ, приношахъ чуждѣе вѣгъ, ѿскверненное житїе (ВК, вт. л. 5, с. 63-64).

аввакумъ — Согласно пророчеству Аввакума, Бѣгъ ѿ юга приидетъ, и стыдъ из горы приисѣннныи чаини (Авв. 3.3). Гора понимается как прообраз Богоматери, из которой непостижимым образом родился Богочеловек. К этому сюжету восходят ирмосы 4 песни канона: Присѣнннъ прозрѣше та гору прѣрѣкъ аввакумъ, вѣе, из неаже вѣгъ паче слова пройде всплощаемъ, и міръ спасе, вѣрею лютаго грѣха тажко ѿдержимый (8 апр., К., п. 6). Прѣрѣкъ аввакумъ, оѣмыма ѿчима провидѣе гдн пришествїе твоє, тѣмъ и волѣаше: ѿ юга приидетъ, вѣгъ, слава сильѣ твоей, слава снизходенію твоему (ЦТ, 4 нег. по П., Ср., Утр., К., п. 4). Пріисѣнннъ гору, аввакумъ прозрѣше прѣчтѹю твою ѿгтробу чиста. тѣмъ взываше: ѿ юга приидетъ вѣгъ, и стыдъ ѿ горы приисѣннныи чаини (ЦТ, 4 нег. по П., Вс., Утр., К., п. 4). Вѣломъ тайна твоевъ хрѣте, смотрѣши сюю во свыше провидиа. егозрительни аввакумъ, изшелъ єси, волѣаше тебѣ, во спасеніе людѣй твоихъ чиѣвколябче (ЦТ, Фом. нег., Утр., К., п. 4).

авель¹ — молящийся сравнивается с Авелем, жертва которого угодна Богу (Быт. 4.4): авелеvѣ, иисе, не оѹподобиhsа праvдѣ, дара тебѣ приатна не присохъ когда, ни дѣянія вѣtvenna, ни жерты чиста, ни житїй непорочнаго (ВК, вт. п. 1).

авессаломъ — (2 Царств. 15,16,21) С Авессаломом третьим сыном царя Давида, пытающимся завладеть престолом отца и взявшим его наложницу сравнивается грешник: <Душѣ> слышала єси авессалома, какъ на єстество воста: ... но ты подражала єси тогу страстина и любослѣстна стремлѣнїя (ВК, вт. п. 7).

авраамъ 1: Праотцу Аврааму было обещано, что от него Бог произведет богоизбранный народ (Быт. 12. 1-3): ѿѣщася вѣгъ авраамъ праоцъ, благословитися въ сѣмени єгѡ газыкимъ, чиста: тобою же конецъ ѿѣщаю прѣлегть днѣсъ (25 мрт., К., п. 6).

2: **авраамовы нѣдра** — Восходит к Лк. 16,22². Обозначает место беспечального пребывания праведников по окончании земной жизни: Въ нѣдрахъ авраамовыхъ согрѣваемини, и славною ѡдѣждею ѿкращаемини ... (9 мрт., К., п. 3). Гакъ болѣзнемъ дѣбо лѣдъ, гакоже эблѣ безмѣрна лютость, юже

преперпѣсте, мраза, но сладокъ рай: авраамова бо нѣдра патріарха грѣютъ вѣсъ въ сѣлѣхъ вѣчныхъ, мѣчины четвѣредесате (9 мрт., К., п. 9).

3: Имя Авраама встречается в текстах, посвященных потомкам Авраама. Часто употребляется по отношению к отрокам в печи огненной: Спасибо во ѿтни авраамская твой отроки, и халдѣи оѹбивъ <...>, препѣтый гдн, вѣже ѿцъ нашихъ, благословенъ єси (11 мрт., К., п. 7). Въ пеции авраамстии отроцы предѣстѣй, любовью благочестію паче, нежели пламенемъ ѿпалены взываю: благословенъ єси въ храмѣ славы твоемъ гдн (ЦТ, 4 нег. по П., Ср., Утр., К., п. 7).

4: Уход Авраама в Ханаан по слову Божию (Быт. 12) рассматривается как достойный подражания пример решимости: авраама слышала єси, душѣ молѣ, дрѣвль ѿставльша землю отечества, и вѣвша пришельца: сего пронзволено подражай (ВК, ср. п. 3). ѿ земли харранъ изыди ѿ грѣха, душѣ молѣ: гради въ землю точацю пронживотное метлѣніе, јже авраамъ наслѣдствова (ВК, ср. п. 3).

5: Предание рассматривает встречу Авраама с тремя странниками (Быт. 18,1-15) как встречу с Богом в трех лицах (с Троицей): Въ сѣни авраамъ оѹзрѣ, јже въ тебѣ, вѣе, таинство, сна бо твоего безплотного прѣять (О., гл. 4, Воскр., К., п. 3).

авѣршнъ — Восставших против Моисея Дафана и Авириона (Цар. 16. 31-33) поглотила земля и они сошли в преисподнюю живыми. В текстах их имена употребляются для обозначения наказанных грешников: ѿѣклониласа єси душѣ, ѿ гда твоегу гакоже дафамъ и авѣршнъ: но поцади, воззови и из ада пренсподиагш... (ВК Пн., п. 6).

агарь — рабыня, бывшая наложницей Авраама и родившая Исмаила (Быт.16). Упоминается как символ рабства (в том числе рабство греху): агарь дрѣкат. душѣ, єгуртанкинѣ дрѣподѣниаса єси, порабощившиа производиеніе и рождши нового исмаила, презрѣство (ВК чт., п. 3).

агарыне — Потомки Исмаила, сына рабыни Агари. В гимнографических текстах используется как общее наименование гонителей христиан, поэтому часто встречается в службах мученикам: Польѣ ѿгвѣнчаненъ нынѣ гавльшиха мѣнѣ, заклѣніе непорочное за хрѣта пожрѣное оѹсердини, стопизбранные единство мѣнѣ николюбцы прїидите, всеесащенію память дѣховиа совершившіе возопіемъ къ нимъ: сокрушиште сверѣпство агарынъ безбожныхъ, и избавите мѣди бѣгочестномѣдренныя матвами вѣшиши ѿѣстожиа (Сл. мученикам многим, Стихир. на стиховиа).

агнецъ — Ветхозаветная жертва, символ чистоты (Исх. 12,3-4).

1. Прообраз Христа, убитого за грехи мира. Агием называет Миссию Исаия (53,7) и Иоанн Креститель (Ин. 1,29). Ряд текстов обыгрывает то, что Христос одновременно является ангелом и пастырем: агнца и пастырь тѧ дрѣкат гакъ вѣдѣ агнца рождаша рыдаше, и мѣрски тебѣ вѣщаше: ... (8

² Лазарь находит покой на груди своего предка Авраама.

апр., Крестобог.). Тако ёдинолѣтний агнецъ, благословенный наимъ вѣнцъ христосъ, во бою за всѣхъ закланъ бысть, пасха чистителемъ, и паки изъ гроба красное правды наимъ возсѧ солнце (ЦТ, Нег. Пасхи, К., п. 4). Камъ градешъ агнче, за всѣхъ закланыйся (ЦТ, 3 нег. по П., Вс., Утр., К., п. 3).

2. Наименование мученика: Миромъ помазанія ѿстѣвшеса, пастыре таинства людемъ бгомъ дримъ, и тако агнцы чисти пожершеса, принесостеса слову началопастырю пожершеса агнѣ овчати, мчицы всевѣральни ... (Сл. свящ. многим, сед. по 3 песне). ... Блжнне, ймрекъ: ... тако агнецъ изрѣденъ закланыйъ єси христъ бгъ нашеимъ (Сл. преподобномуученику, К., п. 3).

АГНИЦА — Ветхозаветная жертва, символ чистоты (Числ. 6.14).

1: Наименование Богородицы, сохранившей девство (чистоту) после рождения Христа: агница и пастырь и избавитела агница зрячи на крѣ... (апр., Крестобог.). Нескверна агница слова, неизбѣнна два мти, на крѣ зрячи повѣшена изъ нея безъ болѣзни прозѣвшаго, мѣрски подобны ридящи вопїаше... (апр., Крестобог.). На крѣ та тако оўзрѣ пригождѣнна гдн, агница и мти твоѣ дивлышеса ... (апр., Крестобог.). Предстоали крѣ агници закланыйся (ЦТ, 3 нег. по П., Вс., Утр., К., п. 3).

2: Наименование мучениц как жертв: агница твоѧ ишсе, ймрекъ, зовѣтъ вѣлииъ гласомъ: твѣ женишѣ мої люблю, и твѣ ѹциши страдальчеству, и сораспинаюся ... (Тропарь общ. преподобномуученице).

АДАМЪ: 1: Первый человек, предок всех людей. Создавший адама твоимъ працамъ чистамъ, зиждется ѿ твѣ, и смртное жилище разори своёю смртю анесъ ... (ЦТ, 3 нег. по П., Воскр., Утр., К., п. 4). Крѣтомъ пленній єси адама чрево, и совоздѣніе єси мѣртвя, и смртти разрушилъ єси мучительство: тѣмже же ѿ адама покланяющися, поемъ погребеніе твоє и востаніе хри (ЦТ, 3 нег. по П., Воскр., Утр., К., п. 4). адамскъ содѣтель ѿ кровей твоихъ чистыхъ зиждется и млекомъ питается, питай всѣкое дыханіе (29 ауг., К. Иоанну и Федору Сузд., п. 9).

2: Первый грешник, грех которого омыт кровью распятого Христа. (Христа называют Новым Адамом, т.к. через Христа человечество вновь обрело рай, утерянный в результате грехопадения Адама). Ср. Богородица — вторая Ева (см.): Бгопрѣмче ѿснѣе гради, стани съ наими, воскресе, зовий, ишсе избавитель, возвѣтнѣвши адама благотрбѣемъ своимъ (ЦТ, 3 нег. по П., Воскр., Утр., К., п. 3). Древомъ дрѣвлѣ адамъ ѿсѹдїса: древомъ же нынѣ крѣтымъ бойника въ цѣтво нено: (ЦТ, 3 нег. по П., Воскр., Блаженны). Гдѣ твоє, смртте, жало: гдѣ твоѧ, аде, побѣда: адамъ да свопѣтъ: сокрушился єси ѿживленіемъ возвѣшаго мѣртвя (ЦТ, 3 нег. по П., Воскр., Утр., К., п. 5).

³ Цитата из Слова огласительного Иоанна Златоуста.

3: Человек. "Облечься в Адама" — воплотиться, стать человеком: Не ктому ѿтвореніе на лице адамове, во адама ѿблѣкъся того создавшемъ (16 авг., усп., Сед., гл. 4) ... Блжнна ты єси пречистамъ отроковище, адама земнороднаги дѣти, и бга вышлагъ твльшатася мти: тогд моли спастиса душамъ нашимъ (ЦТ, 4 нег. по П., Сб., Веч.).

АДАМАНТЪ — алмаз. В гимнографии — символ твердости (Син. стольпъ): Твѣрдаго адаманта, и столпа непоколебима вражини прилоги, бгноноснаго, ймрекъ, пѣснъмъ почтимъ... (Сл. юродивым стихира на Бог Господь).

АЗАРІЯ — один из трех отроков, спасенных в печи огненной: Данила въ роѣ слышала єси, какъ загради огнѣ, ѿ душѣ, эвѣрѣ: огнѣдѣла єси, какъ отроцы же ѿ азаріи погасиша вѣрою пѣчи пламень горѣши (ВК, Чт. п. 6).

АЛАВАСТРЪ МУРА — См. муро, 2.

АМАЛИКЪ: 1: Во время битвы с амаликитянами израильтяне одерживали верх, когда стоящий на горе Моисей поднимал руки (Исх. 17. 8-13). Когда руки опускались, верх одерживали амаликитяне. Предание видит в крестообразно поднятых руках Моисея прообраз Креста Христова, побеждающего врагов: Моря чернѣю пѣчнѣи нѣвѣжныи стопами дрѣви пришешествовавъ иль, крѣоѣрѣзныи мицѣеъяма рѣкама амаликовъ силъ къ пѣстыни побѣдилъ єсть (7 мрт., Василия, Ефрема ..., К., п. 1).

2: Амалик — враг, победа над которым понимается как символ победы над злом: Свѣтѣльникъ сый, твою душу оѣкрашамъ слезами, рано ко христу оѣтрею, рѣкъ же простѣртѣемъ въ молитвахъ, амалика тѣло оѣмертвила єси, и на горѣ безстрастїи возвѣль єси (2 мрт., К., п. 3). Востаніи и покори, тако ишевъ амалика, пластики страсти, и гавашнты, лѣстныя помыслы, присно побѣждаки (ВК, Чт. п. 6).

АХАВЪ — Грешник сравнивается с Ахавом (3-4 Царств), отвернувшимся от истинного Бога и служащего идолам. Попали имъ иногда двѣши патдесатъ ѹезавѣтныхъ, егда стѣдныя пророки погуби во ѿбличеніе ахавово: но вѣгай подражанія двою, душѣ, и оѣкѣплакиса (ВК, Ср. п. 7). Заключися тѣсть ибо, душѣ, и гладъ вѣжіи постѣже тѣ, егда имъ фескитанна та же ахавъ не покорися словесемъ никогда: но сарифий оѣподобиса: напитай прѣчу душу (ВК, Ср. п. 7). Ахавовыи поревновала єси сквѣрамъ, душѣ моя, оѣви мнѣ! была єси плотскіхъ сквернъ преквѣвалице, и сосудъ срамленъ страстей: (ВК, Ср. п. 7).

БЛУДНИЦА — Кающійся грешник уподобляет себя покаявшимся и пришедшим к Христу блуднице. Иногда ясно, что речь идет о блуднице, которая со слезами раскаяния помазала ноги Христа миром (Лк. 7.37-38), в других случаях не ясно, какой именно эпизод имеется в виду: Слезы блудницы, щедре, и ѿзъ предлагаю: ѿчти ма, спсе, благотрбѣемъ твоимъ (ВК, ин. п. 1). Блудницѣ, ѿ ѿкамнна душѣ моя, не поревновала єси, та же прїимши муро алавастръ, со слезами мазаше нозѣ спсвѣ... (ВК, чт., п. 9). Закхей мытарь бѣ,



но ѿбаче спасаєса, ї фарісей сімшнъ соблажниашеся, ї блудница прїїмаша щтавительнаа разрѣшениї ѿ імѣщаго крѣость щтавлати грѣхї: ѹже душа, потчиша подражати (ВК, ср. п. 9). Согрѣшихъ, таکоже блудница волюше єдинъ согрѣшихъ твѣтъ, таکш муро прїимї, спсе, ї мої слезы (ВК, вт. п. 1). Положна єсїи покаанїи согрѣшацымъ, хрте, а не праїеднымъ: ѕ образъ ймана разбойника же ї блуднаго, манасинъ ї блудници, гонитела, мытар, ї ѿмѣтника, неудобъ ѿчалевою. (О., гл. 4, Вс. Стихири на ГВ).

БАВІЛОНЪ — место пленения иудеев (4 Цар. 24.11-16, 25. 1-30), центр идолопоклонства и пророка (Откр. 17.1-6).

1: Вавилонское пленение гимнографы рассматривают как символ власти страсти над человеком: Люди христовы оупасше, прѣбнїй, єгипетской лести ѿбѣгше, вавилонна страстнаго ѵзбѣгли єстѣ, сїона вышнаго ѿбрѣтше жилище во всѣ вѣки (Сл. святителем многим, К., п. 8).

2: Упоминается в связи с отроками в поэме огненной: Юноши трон въ вавилонѣ велѣнїе мѹчнителево на вѣйство преложе, посрѣдѣ пламени волїахъ ... (20 авр. Пр. Самуил, К., п. 7).

ВОИНЪ — наименование подвижника. Восходит к 2 Тим. 2, 3-4: "Итак, переноси страдания, как добрый воин Христа. Никакой воин не связывает себя делами житейскими, чтобы угодить военачальнику". Часто встречается в службах мученикам: Вѣрою во ѹкѡ бронѧнн ѿложенъ, ї ѹкѡ копїемъ воздержаніемъ, нїкто вгомѣдре, всакю хѹльню єреся ѿбликиль єсїи ... (3 апр., стихи на ГВ). Воспоемъ вѣрнїи вѣтвеннаго ї пречестнаго христова воина, преподбнаго єнѹмїа: на страсти во вельми подвизаємъ въ жїзни врѣменнїи, въ пѣнихъ ї поцѣнїихъ ѕ образъ бывъ своимъ оѹчиликомъ ... (1 апр., стихи на Литии). Царей ї мѹчнителей страдающихъ ѿриноша христовы воины, ї благодерзновенныи ї мѹжескии тога исповѣдаша всѣхъ гдѣ бга, ї црквь нашего: ї молятся непрестанно ѿ душахъ нашихъ (ЦТ, 4 нед. по П., Вт., Утр., Мученичен.). Раждемъ христоукомъ воинни оукрашени, нечестиваго врага потопните стрѣлами кро- венъ вашихъ (Сл. мученикам многим, К., п. 3).

ВІННІСТВО 1: Употребляется как *pl.* от **ВОИНЪ**: Мчникъ вінніства, хртъ, ѡть, привѣлъ єсїи оѹченїи твоими ї наказаний ... (Сл. Священномуученику, стих. на ГВ.). Словоомъ ї житїемъ ї благодатїю, ї терпѣніемъ душі оукраснїшина, привела єсїи страдающее вінніства, ї дѣвъ соборъ ѿ дѣви воззївшемъ (Сл. преподобномуученице, стихира на хвалитех).

2: Небесное воинство: ... ѿ сїемъ ликовствуюци съ вінніства архангелъ ѿ аглъ ... (Сл. Мученице, стих. на ГВ, слава). Влечеть къ пѣснопѣнию преми- ныхъ вінніства, ї земныхъ лїки, всехвальнаа ѿтроковища, чудесы (Сл. Мученице, К., п. 1, В.Сб.).

3: Земное войско: Вінніство, єже на землї, возненавидѣвъ, мѹчне, ѹже на и- бесѣхъ возжелалъ єсїи славъ ... (Сл. Мученику, сед. по 1 кафисме).

Продолжение следует.

ВОКАЛИЗМ КАРПАТОУКРАИНСКИХ ГОВОРОВ.

1. Покутско-буковинско-гуцульский ареал

Настоящая статья открывает серию публикаций материалов, собранных во время этнолингвистических экспедиций в Украинские Карпаты начиная с 1987 г. (см. хронику поездок в [1]).

Широко распространенные в юго-западных украинских говорах своеобразные «инновационные» системы вокализма до сих пор не привлекали к себе должного внимания. В превосходных работах О. Брука [4, 5], И. Паньковича [6], И. Зелинского [7], А. Н. Залесского [8], И. Янова [9] и др. отмечены многие общие и частные особенности карпатоукраинского вокализма. Но нужно отметить, что тщательному фонетическому обследованию были подвергнуты лишь несколько лемковских, западнозакарпатских (ужанские) и один из мараморошских говоров, фонетика которых в общем близка к «стандартной» восточнославянской. Неплохо изучены также лемковские говоры на территории Польши (носителем одного из таких говоров, фонетика которого сходна с западноднестровскими, но значительно упрощена по сравнению с последними, был И. Зелинский, что, видимо, помешало ему обнаружить некоторые важные фонетические особенности прикарпатских говоров).

В то же время отклоняющиеся от «стандартного» восточнославянского типа системы, представленные в днестровских, покутско-буковинских и гуцульских говорах, будучи по форме явно вторичными (со «сдвигом гласных», совпадением *i и *u, переходом 'а в переднерядные звуки типа e, ѿ и т. д.), интересовали исследователей в основном с типологической точки зрения. По ряду причин не возникало предположения о том, что «инновационные» фонетические системы могут в преобразованном виде сохранять некоторые оппозиции, утраченные системами со «стандартной восточнославянской» фонетикой. Господствующая (но никем не доказанная) гипотеза о существовании «восточнославянского прайзыка», в котором, как предполагается, произошло совпадение некоторых праславянских фонем (в частности, *ø и *u, *ç и *z после мягких согласных), развилось «полногласие» в виде *ToRoT* с о в обоих слогах и т. д., к сожалению, служит своеобразным «эртистическим тормозом», отбивающим желание искать в украинских говорах что-нибудь принципиально новое для истории восточнославянских языков.

¹ Дополнение к Хронике: в июле-августе 1994 года состоялась экспедиция в Закарпатскую область. Одна группа в составе: С. Л. Николаев (руководитель), О. А. Абраменко, А. И. Рыбо, М. Н. Толстая, О. А. Мудрак (работал только в Луте), В. В. Комаров, Ю. В. Стрельникова, А. С. Николаев (приехал в Синевир) проводила лингвистические исследования в селах Лут Раховского, Синевир Межгорского и Ярок Ужгородского р-нов. Другая группа в составе С. Н. Бушкевич (руководитель), Е. Л. Чеканова, Е. Л. Рязанская, М. В. Сапрыкина, Е. В. Ковалева, М. Лурье собирали этнолингвистический материал в с. Синевир.



МАТЕРИАЛЫ К УЧЕБНИКУ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Кравецкий А.Г.

Опыт словаря лингвистических символов.*

вратà — в богослужебных текстах — граница мира зла¹, врата ада, в то врійль (ЦТ, 5 нег. по П., Веч.). Время как двери (см.) — вход в Царство Небесное²: Растиерзавъ смртти вратиешнъ — сулья израильский (Суд. 6.11-8.27). В гимнографических текстах упоминается в связи со знанием шерсти и росы (см. руно): Руно та вѣрою зовѣши мъ слава сиѣ твоей гдн (ЦТ, 4 нег. по П., Ср., Утр., К., п. 4). Руно та вѣши в образѣ брошеное, на ногѣ же роса, хрѣтъ сиѣ. да росою врати мѣдна стѣръ єсн, и веренъ сокрушилъ єсн хрѣтъ бѣже, и рѣдъ человѣче мѣтвъ твоихъ брошенои грѣшици къ поклоню подвигнулся (7 марта, ский падшіи воскресіи єсн (ЦТ, Св. седм. Веч., стих. воскр.). Воскресіи даи поручница грешных, К., п. 5).

рѣдъ человѣческомъ, тѣкъ ѿвча на заколѣтие ведеса: ѿстѣришиася сегѡ кнѧзій — слуга Елисея, обманом взявший плату с Неемана, за что к нему дѣстии, и взашася врати плачевна. вниде бо цѣ славы хрѣтъ ... (ЦТ, Св. седм. Ср., Веч., стих. воскр.). Шверзбашася тѣтъ, гдн, страхомъ врати — слуга Елисея, обманом взявший плату с Неемана (4 Царств 20-27). Упоминается как пример алчности и обмана. Гѣзіевъ подражала єсн, ѿкаинамъ, разумъ скверный всегда, смртнамъ, вратици же дѣдовы відѣвшіе та, ѿбожшиася: врати бо мѣдна ше: єгоже сребролюбіе ѿложи помѣ на старость, вѣгай геенскаго огня. Штурши сокрушилъ єсн (О. гл. 2, Сб. вел. вѣч. Стих. на ГВ).

врачъ — стандартное молитвенное обращение к чудотворцу: Благодать прѣмѣаю (1 Цар. 17.1-58) — филистимлянский воин, побежденный Давидом и имѣше исцѣленіи, простираѣте здравіе сѹщимъ въ нѣждахъ врачиеве, чудотворцы преславніи (Конг. Безмездникам и чудотворцам). Миръ поѣтъ вѣша, стих. 17.1-58 — чищею вошружиюся, тѣкоже имѣго голѣана, кнѧза тмы гордѣиася низложилъ, гераршъ, дѣски (7 апр., К., п. 4).

всѣхъ равностоѣтели (Сл. безмездникам и чудотворцам, К., п. 3, В.Сб.). Молѣнія безсрѣбренци врачиеве, вѣгъ принесите, тѣкъ да избавитъ ны искушени скорбей многиѣ и трепетнаго и страшнаго тогда мѣченія (Сл. безмездникам и чудотворцам, К., п. 1).

*Продолжение. Начало см. Славяноведение № 3

¹ В церковнославянской Библии этого противопоставления нет.

² Дифференциация слов вратà - дверь относится к позднему периоду истории церковнославянского языка. Она отсутствует в Елизаветинской Библии и не всегда последовательно представлена в богослужебных книгах: Адѣрн раги, вѣзи и вѣрніи, дѣлателѣ вѣнографишика и таїтъ днегилю понесши, и дѣніемъ вѣмъ, талантъ возвратніиши, и по вѣсѣ пришлиши не закидѣши тѣмже и врати вѣнъ нѣвѣсна ѿверзбашася (Сл. Святителем многим, стих. на ГВ). Адѣрн нѣвѣсна врати ѿверзбаютъ, и дверь кокѣстенна предградѣть. Особенно много таких непоследовательностей в Октоихе. Характерно, что в исправленных в начале XX века текстах триоди (см. 4) находим ряд исправлений вратà → дверь.

гавашніты — народ, побежденный Иисусом Навином (Ис.Нав. 8, 24-30). Символ врага, победа над которым достигается с Божией помощью: Востаніи поборіи, тѣкъ исѣсъ амаліка, пыштскіа страстіи, и гавашніты лѣстныя помыслы приш побѣждѧющи (ВК, Чт. п. 6).

гаврійль — в службах упоминается как возвещающий рождество Спасителя: Глаголиши ежтвеннаго гаврійла послѣдѹюще, рѣдъса, тѣтъ зовѣмъ гдн: ты оубиши, престаїлъ и мѣти гдн, къ сему преставлъшиася, поминай и восхвающи та (14 авг., стих. на стиховне). Возопіемъ вѣрніи, гаврійла ивѣше чиноначальника: благодатна, рѣдъса, съ тобою гдн, подаїлъ мірови твою вѣлю милость (15 авг., стих. на ГВ). Гаврійль вѣщающи тѣтъ дѣо, рѣдъса, со глагомъ волошашеса всѣхъ вѣка въ тѣтъ стѣмъ кивштѣ, тѣкоже рече вѣденій дѣдъ: гаврійласа єсн ширшамъ нѣсъ, поносивши зиждитеlemъ твоего ... (ЦТ, 2 нег. по П., Сб. Утр., Богор.). Съ горніхъ высотъ сиѣдъ гаврійль, и къ именю приступи, идѣже каменъ жиѣніи, ведоносай взываше къ плачущимъ: вѣстаніи ... (ЦТ, 4 нег. по П., Вс., Утр.). Въ чернѣмъ морѣ ненскѹсврѣчныи вѣсты образъ написаша ииогда, тамо мишией, разделитель воды: здѣ же ... (ЦТ, 5 нег. по П., Веч.).

гаврійль — сулья израильский (Суд. 6.11-8.27). В гимнографических текстах упоминается в связи со знанием шерсти и росы (см. руно): Руно та вѣрою зовѣши мъ слава сиѣ твоей гдн (ЦТ, 4 нег. по П., Ср., Утр., К., п. 4). Руно та вѣши в образѣ брошеное, на ногѣ же роса, хрѣтъ сиѣ. да росою врати мѣдна стѣръ єсн, и веренъ сокрушилъ єсн хрѣтъ бѣже, и рѣдъ человѣче мѣтвъ твоихъ брошенои грѣшици къ поклоню подвигнулся (7 марта, ский падшіи воскресіи даи поручница грешных, К., п. 5).

гаврійль — слуга Елисея, обманом взявший плату с Неемана, за что к нему дѣстии, и взашася врати плачевна. вниде бо цѣ славы хрѣтъ ... (ЦТ, Св. седм. Ср., Веч., стих. воскр.). Гѣзіевъ подражала єсн, ѿкаинамъ, разумъ скверный всегда, смртнамъ, вратици же дѣдовы відѣвшіе та, ѿбожшиася: врати бо мѣдна ше: єгоже сребролюбіе ѿложи помѣ на старость, вѣгай геенскаго огня. Штурши сокрушилъ єсн (О. гл. 2, Сб. вел. вѣч. Стих. на ГВ).

гаврійль — филистимлянский воин, побежденный Давидом и имѣше исцѣленіи, простираѣте здравіе сѹщимъ въ нѣждахъ врачиеве, чудотворцы преславніи (Конг. Безмездникам и чудотворцам). Миръ поѣтъ вѣша, стих. 17.1-58 — чищею вошружиюся, тѣкоже имѣго голѣана, кнѧза тмы гордѣиася низложилъ, гераршъ, дѣски (7 апр., К., п. 4).

гаврійль — с голубицей, птицей, приносимой в жертву (Лев. 1.14, 5.7, 12.6 п.г.) сравниваются святые подвижницы, принесшие себя в жертву Господу: тѣкъ ѿгнницы, и тѣкъ нескрѣбенія юнницы, тѣкъ вѣки голубицы ... принесоша мѣнци зиждитеlemъ, тѣкъ жертва непорочна ... (Сл. мученицам многим К., 8). Позлащеннѣ крикѣ добродѣтели стажжавши, на высотѣ небесную возлетѣ єсн блжнна, имрекъ, тѣкъ голубица нетлѣнна (Сл. преп. жене К., п. 3).

гомора — нечестивый город, вызвавший гнев Божий (Быт. 18.16-33; 19.24-29). Символ греха и порока. Запаленія, тѣкоже лѣтъ, вѣгай, душѣ моя, грѣха содомы и гоморры: вѣгай пламене всакаго безсловеснаго желанія (ВК, Чт. п. 3).

гора

1: гора приветственная чащи - гимнографическое наименование Богородицы (См. АВВАКУМЪ). Приветствию горы, аввакумъ прозрало предтечю твою оутропу бгам, тбмъ взываше: ѿ юга приидетъ бгъ, и стый горы приветственная чащи (ЦТ, 4 нег. по П., Вс., Упр., К., п. 4). Жже ѿ аввы оглашася ѿ тебѣ, граде вѣхъ црквиеславна и достославиана ... тебѣ, горо нестѣкома (КАПБ, п. 4). Преславна земля ржтвѣ пророкъ предзрѣ, воспроповѣдаша волї: слѹхъ твої оуслышиахъ, міни, ѿ тебѣ рождагоса ... єму же непрестанно молися... (Сл. праздн. Богоѹбоажса, ако ѿ юга и из горы стый приветственная пришелъ еси хрѣте (ЦТ, Задничным, К., п. 9)).

нед. по П., Вс., Утр., К. п.4). Изъ горы прѣстѣнныѧ, слове, пророкъ, єдінца вида (1 Царств 16 - 3 Царств 2.11; 1 Пар. 10-29).

бцы, хотѧща волготицѧ, бговіднѹ ѿсмотри, и со страхомъ славословѧше. Давид — победитель Голиафа. Символ победы над видимыми и невидимыми врагами: Ты мыслью мою вошьжися, окоже иного голиафа, кнѧзя.

2: гора несъкomaл — наименование Богородицы. Восходит ко сну Наву — тмы гордáщаса низложи́нъ ёсі, іерárше, дѣдски, и вѣтвеною вѣрою твоёю ходоносора (Дан. 2.31-34). Навуходоносор видел во сне гору, от которой без [апр., К., п.4]. помочи рук отделился камень и сокрушил идола. Это видение понимается: Давид — поэт, которому приписывается авторство Псалтири. В богослу — как прообраз Рождества Христова: Камень (Христос), отделившись от Горы кебных песнопениях возможны обороты типа "вместе с Давидом воспоеи": (Богородицы), сокрушил языческий мир: Тà величáемъ, б҃де, вопиошe: ты ёсій молмски торжествóемъ, дхóбви веселáисса, съ дѣдомъ вопиошe: знáменаса гора, и неаже неизглаголаниш юсъчеса камень, и врата ѳдшва сокрѹшились на насъ сеѧть лица твоегу, гдн (16 авг., стих. на стихов.).

(Часослов, Т. Богород.). Камень нерукостычный ѿ несъкомуж горы тебе, двою. Имя Давида используется для введения цитат из Псалтири и аллюзий к краеугольный ѿстбеса хртосъ. сококупивши разстолицама естества (5 апр., К. Е. Се оубш, вопльше дрёвле дѣдъ, что добро и красно и спасительно, но ёже п.9).

⁴: градъ верхъ горы — восходит к Мф. 5:14: Не можетъ градъ огрыпнися ~~затм.~~, зовъ: помілуй мѧ, твѣ во єдиномъ согрѣшихъ, всѣхъ бѣ: самъ верхъ горы стоятъ ~~закоже~~ небоеванъ градъ бѣшъ на горѣ великий ~~зеводъ~~ стояти мѧ (ВК, Пн., п. 7, с. 36).

Давиду было обещано, что его потомство будет царствовать во веки (Цар. 7. 11-17; Пс. 88.1-5). Мессия — потомок Давида, следовательно, воцарение Христа является выполнением обещания. В гимнографии часто

5: см. *Миүсей*, 2: *Миүсю подобицеса отцы, на гору безстрастя взыдсте, зиждите в брьема бысть: плоть оубш сегш бывша ѿ неа, несказанныи во мракъ разумный и благодатный. присте законъ стиггели, тѣмъ воспѣваемъ* (14 авг., К., п. 4). Клата гдѣ дѣду истинною и не ѿбъеждется еа (15 хота во бѣки) (Сл. святителем многим К., п. 8 В Сб с. 380).

6: Место Преображения (Мф. 17. 1-13; Мк. 9. 2-13, Лк. 9. 28-36): ѿттоли твои, приведутся, рече, цю дѣви въ саѣдъ єѧ, искреннаѧ єѧ приведутся въ вѣгди, на гору, ѿможе повелѣль єснъ имъ, пришедше, спсе, и тѧ відѣвшє поклониши ѿрадованіи ибо ѿ съмene двдова єаже ради мы ѿбожищомса, въ рѣцѣ нишаса (О., неа, гл. 1 Стих. на литург. В. Сб. с. 120).

— гимнографическое наименование Богородицы, включавшее в себя имена святых, спасибо и паче слова предлагается (15 авт.). Всевлечь спаси в стихах! В житий сказаний мочи помышлаша, возоши къ теще: Гы Штрезони

1: Укрепленное место, жители которого находятся в безопасности от земли, сне́ дёдовъ, сце́ нашъ, да со всёмъ воспою твою силу (ЦТ. 5 иег. (христиане спасаются молитвами Богородицы): Мти вѣка пречтама, градо П., Веч.).

Хр̄тіанскій, ізбаві людн твої ѿ бѣдъ притѣжны зовѣщыя ... (Сл. юродивым, сег.). Блжімъ та вѣде дѣо, й славимъ тѣ вѣрніи по дольгъ, градъ непоколе- Когда Ковчег Завета был перенесен в Иерусалим. Давид радовался и исал перед святыней (2 Цар. 6:14-16). Гимнографы рассматривают это

ройтие как прообраз радости о воскресении Христа (см. **КОВЧЕГЪ**). Богоцъ

о́бъш дѣдъ пред съеннымъ ковчегомъ скакаše пігра́л, людє же вжин ст҃п престолъ црёвъ, або всечестнамъ: єюже избавитель мой, хртосъ гдь, во тмъ
Образъятъ съытіе здрѣце, веселійса вжественнѣ, тѣкъ воскресе хртосъ (ЦТ, Неглацъимъ гавісм ... (ЦТ, 3 неа. по Пасх. Сб. Веч. богослов.). Тѣ съи ...

6: Упоминается в связи с грехом Давида (убийство Урии и женитьба на Вирсавии) (2 Царств 11.1 - 12.31). Кающийся грешник уподобляет свой грех и свое покаяние греху и покаянию Давида: Поползхса ткш дбдъ блдни, шсквернхса: но ѿмый и мене, спсе, слезами (ВК, Ср., п. 2). Совокупн оубв дбдъ иногдѣ беззаконио беззаконие, оубвиств же любодѣйство растворивъ, покамнє сугубое показа ѿбие ... (ВК., Пн., п. 7). Дбдъ ... ѿице и согрѣши сугубеш, да же моя, стрѣлою оубво оустрѣленъ бывъ прелюбодѣйства, копіемъ же плененъ бывъ оубвиства томленіемъ, но ты сама тягчайшими дѣлами недобрющими самохѣтными стремлѣнми (ВК., Пн., п. 7).

Даніїлъ

1: Пророк Даниил был брошен в ров ко львам, однако дикие звери не тронули пророка (Дан. 6:21-22). Предание гласит, что руки Даниила были сложены крестообразно³: *Рѹсѣцъ распострѣть даниилъ львовъ зѣаніа въ ровѣ затече* (11 апр., К., п. 8) *даниилъ въ ровѣ ссыпала єсі, какѡ загради оїстѧ, и дѹше, звѣрѣи: оузвѣдѣла єсі, какѡ отроцы тїже ѿ зѣаріи погасиша вѣюю пѣши на мѣнѣ гордѣйшіи* (ВК, Вт. п. 8).

— место, где Навуходоносор поставил золотого истукана (Дан. 3:1). Поминается в текстах, посвященных трем отрокам в печи огненной (См. отроки): *Мѣсяцкимъ органичесъ согласиющими, и людемъ безчесленными, иланакиющими образъ въ деирѣ, три отроцы не повинувшеся, гдѣ спасевахъ ...* (Сл. апостолу К., п. 8, ирм.). *Образъ златому на полѣ деирѣ измѣнился, тоиѣ твои отроцы изгнали иконы* (См. иконы).

2: С Даниилом во рву львином может сравниваться мученик (мученица) ^{зажжено, где твои отроцы неброгоша безбожнаго велѣнія, посредѣ же огнѧ} верженніи, ^{вершасиши по огнѣ: благословенъ еси вже отецъ нашихъ} (Сл. преподобному, К., п. 7).

ІВГ., св. муч. Мирона, К., п. 8). Йже лъквѣ сваѧзаніи стреѧмѣніи въ роѣтѣ крест как орудие казни. И на сѹды раздроблѣеми, и Огнѣмъ сжѣдлѣеми, и пасамъ твоего данина. невредимъ показалъ єснъ звѣрьми страстотерпци аѣзными ногты терзаеми, и на дреѣтѣ повѣшаеми, и мечемъ сстѣкаеми, не поющю ти, вѣко: ѡцъ нашихъ вѣже, баѣвѣнъ єснъ (21 авг., св. муч. Вассы, К., погребостеса хрѣта, страстотерпци прехвѣльни. тѣмже поїсте вѣнѣцъ постѣмъ).

См. Кáмень нерукосъчный и гора, 2: Горы та пророкъ даниилъ възглагола: «Иже вънции мънцы преображеніи, тѣцы покорници (Сл. мученикам, стихир. на Ахомъ нарече, дво: из неяже камень хротосъ без рука ѿсъчеса, и сокрътъ). Древо познания (Быт. 2.9) — прообраз Креста. Оно находилось “восреди садъла истуканныхъ прелести (9 апр., К., п. 81). Нешапалимъю къпинъ та я”, подобно тому, как Крест Христов — центр нового духовного рая. (См. аконоположитель, зраце древлѣ, даниилъ же горы ствою смотряше, единна деснамъ): Древомъ древлѣ смѣрть ѿбогтаюомъ. (ПТ. 5, исп. В.П. В.)

аеánъ см. авюанъ

върь — дверь, ведущая в Царство Небесное (ср. **ворота**)

Наименование Богоматери, через которую Бог пришел в мир (Ср. Иса

4.1-2): Радуйся, даёре ёдина, єюже слово проўле ёніца весячы ѹ волгата ѿніца.

часто строятся на сопоставлении значений 2 и 3: Арео преславший тірови смъртъ
Арео же крѣ жицъ ѿ нетаине тѣмже тѣлѣ поклоненъ землю.

³ В Библии нет упоминания о крестообразно сложенных руках Аднила.

египетына см. агарь

відінгса, на нěмже хртось вóлею распáтса плóтио: поклоняется мíръ, и просвѣ-
щаємъ взываєтъ: ѿ кртѣ сило, и зреый дёмыны палитъ, и вошвражаємъ сихъ
палл гавляєтса оўблажаю тѣ, пречистое дрёво, почитаю и поклоняюся со
стрáхомъ, и вга слáвлю, тобою даровавшаго мнѣ жи́знь безконечнѹю (ПТ, 4
нег. В.П., Пн., стихир. на ГВ).

4: Древо жизни – то, к чему стремятся и чего достигают праведники: Несравненнымъ желаніемъ, всевогатам, дрёву возжелѣвшіи поклонітися животномъ, сподобилася есні желаніемъ, сподоби оўш и мене оўлчайти вышнія славы (ВК, Чт., п. 5). Претерпѣвшіе мъченика, и раны тѣлесныя, различными образы, сокрушеніе же оудашъ, и ѿпаленія, невеснала селенія наслѣдовавшіе, наслаждавши дрёва животнаго, досточудніи (Сл. мученикам, К., п. 4).

їдѡмъ см. йсаівъ

їва – жена Адама, праматерь всех людей.

1: Приводится как антитеза Богоматери: в результате ослушания Евы в мир приходит смерть и люди изгоняются из рая; послушанием приснодевы Марии люди вновь обрели рай и спасение: Їва оўш недѣломъ преслушаніемъ клатвъ вселіла есть: ты же дѣво вѣце, прозабѣнемъ чревоношенія мірови благословеніе процвѣла есні (22 авг., К., п. 9). Извѣска евы во оўши гдѣ душетѣбній лѣстѣцъ и враждебникъ: хртѣ рождши, бгомати, сегш врѣдъ исцѣлила есні (6 мрт., К., п. 1). Оўслышала чва прамати чистамъ: въ печальехъ родиши чада: ты же, дево, оўслышала есні: гдѣ съ тобою, рдѣтися, и радованіемъ гласомъ, бговеніе, пчалье праматере потрѣбъши (2 мрт., К., п. 1).

2: С Евой сравнивается грешная душа человека: Вмѣсто чвы чистыя мысленія міи бысть чва, во плоти страстный помыслъ, показавшіи сладкаа и вкшамъ приш горькаго напоенія (ВК., Пн., п. 1). Оувы мнѣ ѿкаинна душа, что оўподобилася есні пеरѣтъ ёнѣ: Відѣла бо есні члв., и оўзвѣлася есні горцѣ, и коснѣлася есні дрёва и вкуніла есні дѣрзостни безсловесныя снѣди (ВК., Пн. п. 1).

їгупетъ

1: Упоминается в связи с казнями египетскими (Исх. 7.14-12.33). Чудо пока-
залъ есні, вода въ вѣно прешедшю, во їгупетѣ рѣки преложивши вѣко въ кровь,
и мертвымъ воскресиша есні, знаменіе сіе второе скончавъ ... (ЦТ. 4 нег. по
Пасх., Вс., Утр., п. 1).

2: Исход из Египта в гимнографии рассматривается как избавление от рабства (святителям многим, стихир. на ГВ).

Поразившіи самовѣдцы твои, слобе, слое море престкіша, ... смѣщающе многобожія
їгупта, и фараона мъчітела погрѣзивши въ мори, люді спасль есні из работы зди (Сл. Апостолам, К., п. 1). Жезломъ вѣры ѿгоняющи ересей ловити, и
мнисейски поющимъ побѣднѹю: тѣку прославися (ЦТ, 4 нег. по Пасх., Вс., изомъ любви спрягъ стадо твоє, надеждею и вѣрою сохраняющи невредно
Утр., К., п. 1). Вода прошедъ тѣку сѣшъ, и їгупетскаго яла избѣжавъ. Сл. священномуученику, К., п. 5).

їлїссей – пророк, ученик Исаии

: Елисеи исцелил от проказы сирийского военачальника Неемана (4 Цар. 5.1-14). С Елисеем может сравниваться святой, исцеляющий от болезни: Твоимъ, преподобне, дивящеся чудесемъ многимъ, взываємъ согласно: рдѣтися
їлїссей новый, неverbальнощаго исцѣлиный ѿ проказы, тѣку неемана, и ѿ тѣвѣ
їгунь отроческю воспѣть: благословенъ бгъ ѿцъ нашихъ (17 авг., Алипий
Лечерск., К., п. 7).

Кусок дерева, при помощи которого Елисеи вытащил утонувший топор (4 Цар. 6.1-7), знаменует Крест Христов, спасший род человеческий от греха и смерти: Гради їлїссей пророче, рцы тѣвѣ, что дрёво ѿное, єже въ водѣ вложиъ
ши крѣхъ хртоўъ, иже ѿ глагини таи извлекохомса, томъ покланяющеся
брин во вѣки (ПТ, 3 нег. В.П., Вс., К., п. 8). Сѣкира, юже їлїссей вза ѿ
ордана, хртѣ, крѣхъ гавляше, иже из глагини суетка гзыкъ извлѣклъ есні ...
ПТ, 4 нег. В.П., Ср., Утр., К., п. 7).

Во время вознесения Илии на небо Елисеи вдвойне принял дух, который был на Илии (IV Цар. 2.1-9). Имя Елисея может приводиться как пример получившего благодать: їлїссей иного да пріемъ мишть илїи, пріатъ сугубью
иже ѿ вga: ты же, и душа моя, сеа не причастілася есні благи за невоз-
можаніе (ВК., Пн., п. 8). Іорданова струя перете мишиги илїиною їлїссесемъ
та сюдъ и сюдъ: ты же, и душа моя, сеа не причастілася есні благи за не-
одержаніе (ВК., Пн., п. 8).

їллинъ, їллинский – наименование язычников и языческих реалий:
изориъ єсні вѣю благодати їллинской приношени... мъченіемъ скончался
и за хрта, законы пострадавъ (Сл. мученику, К., п. 7). Їллинская жертвица,
бесовская исполненія. Отъжемъ страданія низвергости, и принесостеся въ
скова небесную, кесожженія ѿшевленна мчищи прѣтъни (Сл. мученицам
ногим, К., п. 3).

їезаль

Символ власти (в первую очередь святительской). Часто употребляется по
отношению к святителям и апостолам: Жезль сїлы стражавши, крѣхъ сна-
воегѡ, вѣце: тѣмъ низлагаемъ враговъ шатанія ... (Сл. Святителям многим,
рестобогор.). ѿ хртоў цркве преблжени, ѿгнасте мысленныя волки,
изломъ велѣніи вашнхъ: и сю ѿкрестъ ѿградисте словесно твердостю... (Сл.
святителем многим, стихир. на ГВ).

Жезль сїлы имѣюще крѣхъ твої, служения злу и греху ("работа вражия" – "работа египетская"): Поразившіи самовѣдцы твои, слобе, слое море престкіша, ... смѣщающе многобожія
їгупта, и фараона мъчітела погрѣзивши въ мори, люді спасль есні из работы зди (Сл. Апостолам, К., п. 1). Жезломъ вѣры ѿгоняющи ересей ловити, и
мнисейски поющимъ побѣднѹю: тѣку прославися (ЦТ, 4 нег. по Пасх., Вс., изомъ любви спрягъ стадо твоє, надеждею и вѣрою сохраняющи невредно
Утр., К., п. 1).

їзэлъ ааронъ (см. ааронъ, 2) был в числе других жезлов положен в
кини перед Ковчегом Завета. Жезл Аарона "пустил почки, дал цветы и

принес миндали" (Числ. 17.1-11). Предание рассматривает проросший жезл Аарона как прообраз Богоматери, из которой произошел "цвет жизни на-шней" (Христос): Тà велича́емъ б҃це, воли́ще: рáдъисмъ жéзле, ѿ негóже без-сéменинъ б҃гъ прозáвый, погуби на дрёвѣ смéрть (Часослов, богород.). Оу́ди-ви́смъ и́оанифъ, ёже паче ёстества зрл., и внима́ше мы́слию иже на ру́но дóждь, въ безсéмennomъ зачáтии твоёмъ б҃це, квпинъ. Огнёмъ нешпалимъю, жéзль да́ршновъ прозáвшіи, и свидетельствъ ѿбручникъ твой и храните́ль, сéмени-кимъ взыва́ше: два рожда́естъ, и по ржтвѣ паки двою превыба́естъ (ЦТ, 4 нег. по Пасх., Вс.).

3: жéзль ми́усеевъ, жéзль сíлы - восходит к Исх.14.16: Моисей поднял жезл, воды моря расступились и израильтяне прошли через море, чтобы достигнуть Синая. Жезл Моисея - прообраз Креста, т.к. с помощью Креста верующие преодолевают искушения и достигают спасения: Ми́усеевъ жéзль вошбражай, двше, оударюций море и ѿчествёвайущий гла́бину, во ѿбразъ крta вжтвенагу, имже можеш и ты великам совершити. (ВК., Вт., п. 6). Жéзль прошбражаше крta побе́дъ, море съквцii, имже мы вѣрою непотопленыи преплáваемъ жигтia вóдъ непостоáннюю (ПТ, 4 нег. В.П., Пт., Утр., К., п. 1). Жезломъ сíлы, прошбраженнымъ ми́усею, море страстей преобъяще, достигнемъ къ земли ѿбътвованїа, и маны мысленныи насытился богатищ (ПТ. Вт., Утр., Трипесн. п.2). Жéзль сíлы ими́ще кртъ твой, раби твой морскoe море прои́доша: иже всели въ гору твою, гдн, въ ней же содѣлалъ ёси стыни (О., гл. 4, Сб., Утр., К., п. 4). Ми́усеевъ жéзль прошбражаше чтыи кртъ твой, спсе нашъ: тбмъ во спасеши икш гла́бини морскія, людіи твои, чловѣколюбче (О., гл. 8, Ср., Утр., стихир. на стихов.).

4. см. камень, 5.

женіхъ - наименование Христа, основывающееся на многих местах Евангелия икш неке́ста оукрасиласа ёси докротою. ѿбручиниса женіхъ страда́нми добротворнымии: ви́нты же чертоги въ скѣтоидныхъ икш ѿзбраниам вселиласа ёси, поса́ции свѣціи дѣственнию. и нынѣ цртвдеш съ живѣшиими во вѣки, ѿрекъ, сілюши. (Сл. Преподобномучице, К., п. 9). Въ чертогъ вышлагъ цртвя ѿдѣланъ вшель ёси достойно, и восклонивса съ женіхомъ, преподобные, на трапезе небеснѣстvennymа сладости (7 апр., Прп. Георгия Мелитинского, К., п. 7). ѿдесиу спса предста два, и стртотерпица икш ми́ница, ѿрекъ, ѿдѣлана добротѣтельни, непобѣждена, и преи́крашена єлѣемъ чистоты и кро́ви страда́нїа, и воли́ши къ немъ радостни, свѣціи держаши: въ воню мура твоегу текохъ, хрте вже, икш оузви́хса твою любовию азъ, не ѿлѹчи мене, женіише небесный. (Сл. мученице, стихир. на ГВ).

жили́ще (по отношению к прославляемому святому) - вместилище чего-либо (благодати, Св. Духа и т.д.): Силенное жили́ще во многохъ полезъ вѣтъ воздвигла ёси, бывши храмъ ста́гъ дхъ всемъдрамъ, чистотою дышевою, и пытеводствила ёси дышы къ полезнымъ подвигамъ пшестнымъ. и принесла ёси сія икоже вѣно спе́ны, ѿ ѿрекъ, влцѣ (Сл. преп. жене, стихир. на стихов.).

бомъ и жили́ще дхъ преста́гъ, премъдре, ѿрекъ, вы́ль ёси: тбмже и насы-бомы тогу содѣлай, ствю твою память почитающиихъ (Сл. юродивым, стихир. на стихов.).

вакхéй см. мытárь

землѧ

: Подобно тому, как земля принимает семя и растит колосья, святые при-нимают в душу божественное Слово и своей подвижнической жизнью дают плод: Сердечными браздами сѣма бжественное пригла ёси, икш землѧ твчна ѿдѣхновенна, и сторицею воздаюша мъченія класъ, прозавла ёси вое-нины: и въ жигницы мысленныи собралася ёси, силою дхъ та претворившагу и измѣненемъ лѣчшимъ измѣнившагу блгодатю, єндою всехвальна. (1 март., стихир. на ГВ).

и землѧ, ніва нешраннымъ - одно из наименований Богородицы; икш ити встѣхъ творца, икш бжтвенный храмъ вседержите́ла, икш землѧ нешраннымъ, недѣланній класъ прозавша, дво мтн, вѣрны воли́щымъ сохрани: блго-мовите всм дѣла гдна гд. (11 апр. К., п. 8). Класъ прозавша бжественный, икш ніва нешраннымъ гвѣ, радъиса, ѿдѣшевленна трапезо, хлѣбъ животній вѣщиша: радъиса ... (КАПБ, п. 3).

и землѧ ѿбътвованїа - земля Ханаанская может пониматься как про-образ Богоматери: Радъиса, земле ѿбътвованїа, радъис, из неїже течётъ мѣдъ и млечо (АПБ, Икос 6).

и просвѣтити землю, нахчити концы земли - выражения, встречающиеся в текстах, посвященных апостолам (Деян. 1.8): Аще икш землице правды испѣти та хртосъ, просвѣтити всю землю, аще славный, ѿрекъ, бжественными твойими молитвами ѿзаряши (Сл. апостолу, сед. по 2 кафисме). Оулохивъ языки аплъ слакний, и нахчиивъ концы земли, тѣвѣ шаннатиса со сїцемъ и ахомъ хртє вже (Сл. апостолу, Утр., сед. по 1 каф.).

Продолжение следует

Рубрику ведет А.Г.Кравецкий

Пантелеймон, архиеп. Вне спасительного ковчега. Миссионерская беседа о значении Священного Предания.

Перетрухин И.К. Истинный смысл 2 и 3 стихов 20-й главы Апокалипсиса.

Перетрухин И.К. Короткий підручник по спростовуванню штундо-баптизму. З викладом у Кременецькій Духовній Семінарії.

Перетрухин И.К. Мир таинственный.

Перетрухин И.К. О почитании святых мощей угодников Божиих. Миссионерская беседа.

Перетрухин И.К. Обновляются иконы. Повесть наших дней.

Перетрухин И.К. Разбор сектантской брошюры: "Что ожидает вас".

Перетрухин И.К. Разговор о чуде.

Перетрухин И.К. Руководство по обличению рационалистических сект штундо-баптизма и адвентизма.

Перетрухин И. Что должны праздновать христиане: Субботу ли, или день воскресный? Миссионерская лекция.

Происхождение секты "Исследователей Священного Писания" (Badaczy Pisma Świętego) и краткое опровержение ее лжеучения.

Соколович И., свящ. Баптистские браки, или незаконные сожительства и семейная неурядица у штундо-баптистов. Миссионерский очерк.

Соколович И., свящ. Вечная память, или в защиту почитания Креста Христова.

Соколович И., свящ. Плохая слава, или штундо-баптизм – богопротивная ересь. Миссионерский очерк.

Соколович И., прот. "Наши благодетели". Против баптистов.

Субботин А., протоиерей. Пастырское разъяснение недоумевающему. Почему духовные пастыри называются отцами и другими высокими наименованиями, с прибавлением даже слова "святые".

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Каталог книг, брошюр и листков Варшавского Синодального склада на 1933–1934 год. Warszawa, 1933; Katalog książek i broszur Warszawskiego Składu Synodalnego na 1939 rok. Warszawa, 1938–1939.
2. Bibliografia polska 1901–1939 / Pod red. Janiny Wilgał. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk; Lódź, 1986. T. 1.
3. Bobowski K. Szkice z dziejów prasy Kościoła Prawosławnego w Polsce w latach 1918–1939 // Chrześcijanin a Współczesność. 1985. № 2. S. 24–28.
4. Kościół Prawosławny w Polsce dawniej i dzis. Warszawa, 1993.
5. Misilo E. Spis tytułów prasy ukraińskiej II Rzeczypospolitej 1918–1939. Warszawa, 1983; Misilo E. Бібліографія української преси у Польщі (1918–1939) і Західно-Українській Народній Республіці (1918–1939). Едмонтон, 1991.
6. Traczuk J. Prasa białoruska w II Rzeczypospolitej (1918–1939) // Studia Polono-Slavica-Orientalia 1992. T. 13. S. 185–373.

МАТЕРИАЛЫ К УЧЕБНИКУ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА



Славяноведение, № 2

© 1996 г. КРАВЕЦКИЙ А.Г.

Опыт словаря лингвистических символов

ЗМІЙ

1: В Библии и гимнографии символ злобы (*Мф. 23.35; Пс. 57.5*), коварства (*Быт. 49.17*). Одно из наименований диавола (*Откр. 12.9*). В песнопениях часто встречается тема победы над змеем, т.е. над искушениями и диаволом (*Ср. Откр. 12.7-9*): **Побѣдівъ многоғбрѣзного змія, ы сегѡ ногами твоіми сокрѹшиль єсі тѣкш воїстиннѹ главѹ: побѣдоносенъ на вѣрхъ твої вѣнецъ прїа́лъ єсі ... (10 апр., К., п. 5).** Ты злоначального змія, срѹжїемъ крѣа твоєѡ низложи́въ, твоімъ воста́ніемъ, сокрѹшиль єсі жа́ло см҃рти йїсе (ЦТ, 3 нег. по Пасх., вс., утр., К., п. 5). На йсточникъ пришель єсі, йсточникъ чудесъ, въ шестый часъ єгинъ о́ловойти плодъ: євуа во въ той ызыде изъ раꙗ, прѣлестю зміевою. (ЦТ, 4 нег. по Пасх., сб., веч., стихир. самг.). Лестю дрѣвле благожрѣйл праотцы ызгна змій (Сл. апостолу, К., п. 8, В.сб). Шлекохса въ раздрѣннѹ ри́з, юже ызтка ми змій совѣтомъ, ы стыждѹса (ВК, пн. п. 1). Лукавый о́мертви́са змій сїенными твоіми мѣтвами вгоблjenne, ы тогѡ разрѣшаютса злобы... (Сл. преподобному, К., п. 6, В.Сб).

2: Сделанный Моисеем медный змей, спасающий от змеиных укусов (*Числ. 21.9*), прообразовал распятие Христа (такоже ми́сей вознесе змію въ пустыни, таکш подобаєтъ вознести́са си́хъ человѣческомъ - Ин. 3.14): змій, юже ми́сéемъ возвыша́емый на дрѣво, вѣ́стивенное возвышение прошвражаше хрѣово, листиваго змія о́мертви́шаг, всѣхъ же юживи́шаг нáсъ о́мертви́в

Продолжение. Начало см. Славяноведение 1995 № 3

шихса преступлениемъ (О., гл. 2, Ср., Утр., К., п. 7). **Сміа ми́гсей** на дре́во вознесъ, ўбразоваше та́мсе на кртѣ волю вознесена, и лука́вагш гадовитую злобу изгнавшаго, къ себѣ же человѣки привлекша, члвѣколюбче (По Тр., З нег., ср., К., п. 9)

Іа́рова дщѣрь – Воскрешенная Иисусом дочь Иаира (Мк. 5. 21-43 и др.) упоминается в просьбах о помощи: **Ни́цымъ блго-вѣстоваше хртосъ сло́во ... съ мытарї гадаше, со грѣшники бесѣ-доваше, іа́ровы дщѣре душѣ предумѣршю возврати ѿмѣніемъ рѹки** (ВК., ср. К., п. 9).

Іаковъ¹

1: Предок богоизбранного народа и, следовательно, нового Израиля – христиан: **Во исходѣ илѣве ѿ египта, дому іакову из людѣй варваръ бысть іадемъ стынѣ єгѡ** (ЦТ, нег. пасх, Пн., Веч., стихир.). Благоволилъ єси гдн землю твою, возвратилъ єси плѣнъ іакову (ЦТ, З нег. по Пасхе, Вс., Лит., алилуя).

2: Христианская традиция рассматривает видение Иаковым лестницу, соединяющей небо и землю (Быт. 28. 10-13), как прообраз Богоматери. Одним концом лестница стоит на земле, а другим упирается в небо, подобно Богоматери, соединившей земную человеческую природу с Богом: **Тайно во священныихъ писаниихъ глаголоса ѿ тебѣ, мти вышнашъ во дре́ве іаковъ та́м ѿбразѹющю ви́дѣвъ, рече: степень вѣка сїа** (Благовещ., К., п. 9). Лѣстница гавиласа єси образи іакову ѿ земли къ высотѣ оутверждённа, єюже сидѣ вѣка нба и земли, да тою путь правый покажетъ намъ, и къ чертогамъ нѣснымъ возведетъ людн согрѣшишія (7 мрт., Иконе Споручн. грешн., К., п. 4).

3: Благословение Иаковым сыновей Иосифа Манассии и Ефрема (Быт. 48.16-32) рассматривается как прообразование Креста. Согласно Преданию руки Иакова были сложены крестообразно: **Внѹчатаго дре́ве іаковъ благословлѧ, прошвражаше свѣтла кртъ чѣній, иже щедре насы благослови, ѿсїенія подателнью благодать подаја покланяющыся єму, и всѣхъ избавител прославляющымъ** (4 седм., Вел. П., Пнг., К., п. 4). Подзанаменова издалѣча тѣбе, кртъ всечній, въ благословеніихъ іаковъ іавленій: мы же въ благодати оудостиниши ви́дѣти та, вѣрою несомнѣнною приступаемъ вси, и касающеся богатное

благословеніе ѿблемъ, и свѣтъ, и спасеніе, и преображеній разрѣшеніе (4 нег. В.П., Пт., К., п. 8). На юныхъ главы положь дланіи иногда іаковъ, кртъ прописоваше, на нѣмже слове распостерль єси дланіи: и ѿ рѹки лстивагш борца, избавилъ єси, хртѣ, члвѣчество (О., 2 гл., ср., утр., К., п. 6).

Іамврі – Ианний и Иамврий – согласно преданию², египетские жрецы, противостоящи Моисею (Быт. 7. 11-12). Вслед за апостолом Павлом (2 Тим. 2.8) гимнографы сравнивают с ними тех, кто противится истине: **іаковъ тлжкій нравомъ фараонъ горькомъ выхъ (подобен), влко, іанні и іамврі душю и тѣломъ ... но помози ми** (ВК., ср., п. 5).

Іанні см. іамврі.

Іа́федъ – Сим (см.) и Иафет упоминаются в связи с благословением, которое им дал их отец Ной (Быт. 9. 20-27): **Благѣнія симова не наслѣдовала єси, душѣ ѿкаинна, ни пространное ѿдержаніе, іакоже іафедъ, имѣла єси на земли ѿставленія** (ВК., ср. п. 3)

Іереміа – Слезы и покаяние кающегося грешника уподобляются слезам посаженного в ров Иеремии (Иеремия 38.6-16). В Библейском тексте слезы Иеремии не упоминаются: **Въ ровѣ влата слышала єси іереміо, душѣ, града сїи на ридаными вопиюща и слезъ ицища: подражай сегѡ плачевное житїе, и спесиися** (ВК., вт. п. 8).

Іеровоамъ Кающийся грешник уподобляет себя Иеровоаму, рабу царя Соломона, и Ровоаму, сыну Соломона, которые после смерти Соломона нечестиво и жестоко правили израильским народом (3-4 Царств): **Ровоамъ поревновала єси, непослушавшемъ совѣта отча, кѹпи же и злѣшемъ рабъ іеровоамъ, прѣжнемъ лѣстпникъ, душѣ: но вѣгай подражанія и зови вгъ: согрѣшихъ, ѿщедри ма** (ВК., вт., п. 8).

Іерлімъ

: горній іерлімъ, вышній іерлімъ – Царство небесное: **легкое єнагльское бремя воспрімъ єси ... и послѣдъя влѣхъ хртъ, брѣль єси лѣствицъ, по нѣкоже восшѣдъ, достигль єси горнагш**

¹ Вместо имени іаковъ может употребляться слово патріархъ

іерліма ї хртова царствія сонаслѣдникъ іавілса єси (4 мрт. Даниил Московский, стих. на ГВ). Радостнш гормагш іерліма, достигоства святителіе юанне ї феодоре преблженніи ... (20 мрт. Иоанн и Феодор Сузальские, К., п. 4). іерліма вишнагш наслѣдникъ былъ єси, оумеръ во изгнаніи премъдре... (Сл. мученику, К., п. 8, В.сб.).

2: Новозаветная Церковь: Свѣтисм, свѣтисм новый іерусалимъ: слава бо гдна на тебѣ возсѧ. ликъ нынѣ, ѹ и веселися сїнне. ты же чиста красицм вѣ, ѹ востаніи рождества твоегѡ. (ЦТ, Св. седм Сб. веч. стихир.).

Ізраїль

1: Израильский народ: Во исходѣ илева ѹ єгипта ... вѣсть ѹдея стына єгѡ (ЦТ, Св. седм., Пн., Веч., стих). Поймъ вси людѣ, ѹ горкія работы фараони ила избавльшемъ, ѹ во глагбинѣ морстѣй ногами немокрыми наставльшемъ, пѣсни побѣднѹю (ЦТ, Фом. нед., К., п. 1).

2: Новый Израиль — христиане: Свѣтоподобный бжестственный праѣдникъ плѣтию приближшагшася человѣкамъ прїдѣ къ новоизбраннымъ илю, ѹ просвѣщаєтъ днесь всегѡ міра концы ... (Сл. праздн. Госпоским, К., п. 4, В.сб.).

Іисусъ начинъ

1: По молитве Иисуса Навина останавливаются солнце и луна (Ис. Нав. 10.12-14). Остановка небесных светил рассматривается гимнографами как прообразование солнечного затмения во время распятия, а воздетые руки Иисуса Навина как прообраз креста: Да станетъ, вопише іисусъ, луна же ѹ солнце: єже на крѣстѣ прописѹлъ пострадавшаго влкъ плѣтию, свѣтиламъ помра- крѣпѣ, имже тмы начала лукавал посрѣмлена быша (О., 1 гл., Ср. Утр., К., п. 3). Прошибражаше тайнш дрѣвле іисъ начинъ крѣтъ образъ, єгда рѹцѣ простре крестовидни, спсе мой, ѹ ста солнце дондеже враги низложи противостоѧщимъ ти бѣ: нынѣ бо зайде на крѣпѣ ... ѹ державъ смртнѹю разрѹшивъ, вѣс міръ совоздѣйгъ єси (1 авг., сед. креста по 3 п.).

2: Победивший грехи прославляемый святой сравнивается с Иисусом Навином — победителем многочисленных врагов Востаніи ѹ повори тако іисусъ амалика, плащскія страсти ... (ВК Чт. п. 67)

3: Стремящийся достигнуть спасения уподобляется Иисусу На- вину, вошедшему в землю обетованную: Испытай, душа, ѹ смотрай, таоже іисусъ начинъ, ѹбѣтованія землю, какова єсть, ѹ вселился въ ню благозаконіемъ (ВК, вт., п. 6).

Ілїа

1: Имя проведшего значительное время в пустыне Илии (3 Цар. 19.4-10; 4 Цар. 1.8) — символ отшельника и аскета³ (ср. юанъ предтеча): Храбрый равнитель вывъ илїи пррокъ, на страсти оутремился єси Орвжемъ поста ѹ на горѣ водворилъ, алчбою паче человѣкъ постнически оумертвилъ єси срамнѣя помыслы (18 авг., Иоанн Рыльский, К., п. 7).

2: Активная борьба Илии с идолопоклонством и обличение им язычников дают гимнографам повод сравнивать с ним проповедников и защитников православия: Илїинъ ревность воспріймъ, стнителю: тѣмже ни прецѣнїя, ни моленїя согрѣшающихъ возможоша оувѣщати тѣ ѹ согрѣшениихъ не ѹблічати. ты же не престалъ єси, дондеже конечнѣ ѿнѣхъ исправилъ єси (11 мрт., К., п. 9). Ревнителю илїи, ѹ мицсю еговидцъ возревновавше Отцы еговидцы єресей начальники посрамлѣсте (Сл. святителем многим, К., п. 5, В.сб.).

3: Вознесение Илии живым на небо (4 Цар. 2.1-11) может рассматриваться как прообразование телесного вознесения Богоматери после Успения: Не колесница Фгнезрачна ѹ земныихъ тѣ престави, таоже илїю праѣднаго: но самое синце праѣды, на рѹкѣ своєю престѹ твою душу, таѡ непорочнѹю прїемъ, въ себѣ оупоки, ѹ преславиши тѣ, чиста, преставивъ почте, въ радости паче оумѣ (16 авг., стихир., 4 гл.).

3б: Тема вознесения Илии живым на небо может присутствовать как символ восхождения, достижения Царства небесного (ср лѣстница; іаквъ, 2): Колесничникъ илїа, колесницею добродѣтелей вшедъ, таѡ на нѣса, пошаشه превыше и ногда ѹ земныихъ: сегѡ оубеш, душа моя, восходъ помышлай (ВК, пн. п. 8). таоже илїа на колесници, Отче, добродѣтельми твоими возшель єси на небо ... (Сл. Преподобному, К., п. 5, В.сб.).

³ Характерно, что за Илию принимается Иоанн Креститель и даже Христос (Ин. 1.21; Мт. 11.14; Лк. 9.19; Ин. 1.21)

4: В текстах, посвященных Преображению, упоминаются имена Моисея и Илии (Мт. 17.11-13; Мк. 9.2-13; Лк. 9.28-36): ... Вчера бо на фаварстѣй горѣ свѣтъ ѿблиста бѣствѣ, оўченикѡвъ вѣрхѡвныхъ мѡїсѣл же и юліо со слѣвою предстѣви ... (16 мрт., стихир. на славу).

5: см. єлїссей, 3.

Іоаннъ предтеча — Имя Иоанна Крестителя, проведшего значительное время в пустыне — символ отшельника и аскета (ср. Ілїа, 1): юліи подобася и предтечи іоаннъ, возлюбилъ єси безмольвіе пустыни непроходнымъ (18 авг. прп. Иоанна Рыльского, Устихиры).

Іовъ — имя Иова приводится как пример мужества и долготерпения: Іова на гноици слышавши, ѕ дѹше мѡлѣ, ѿправдавша-госа, тогѡ мѹжествѹ не поревновала єси (ВК, вт. п. 4).

Іѡна

1: Трехдневное пребывание Ионы во чреве китом и его освобождение понимается как прообраз трехдневного пребывания Христа в гробу и Воскресения (Мт. 12.40): іакъ бысть, но не оудержанъ въ пѣрстѣхъ китовыхъ іѡна: твой бо ѕ образъ носъ, страдавшаго и погребенію давшагоса ... (16 авг., иная служба нерукотв. образу, К., п. 6). Морскій пѹчинородный китовъ виѣтрениій ѕгнь триднѣвнаго твоегѡ погребенію прошвраженіе, єгѡже іѡна, пророкъ показаſа ... (16 авг., К., п. 6). Возопи, прошвразвам погребеніе триднѣвное, пророкъ іѡна, въ китѣ молѧса: ѿ тлѣ избави мѧ, іисе, цю силь (20 авг., К., п. 6). Снизшель єси въ преисподнiam землї и сокрѹшилъ єси верен вѣчныя, содержащыя свѣзанныя, хрѣте, и триднѣвенъ іакъ ѿ китѣ іѡна, воскреслъ єси ѿ гроба (ЦТ, Нед. Пасхи, К., п. 6).

2: Молящийся уподобляет себя Ионе во чреве кита, прося освобождения и очищения от греха: іѡнъ въ китѣ, гдї, вселилъ єси, мене же свѣзанного мрѣжами врѣжими, іакъ ѿ тлѣ ѕнаго, спаси (21 авг. К., п. 6). Во глагбинѣ грѣховнѣй содержжимъ єсмы спсе, и въ пѹчинѣ житейстѣй ѿврѣваемъ: но іакоже іѡнъ ѿ ѿдѣ, и мене ѿ страстей возведи, и спаси мѧ (ЦТ, 3 нед. по П., Воскр., Утр., К., п. 6). Да не погрѹзитъ мене ѿръмъ вѣдна, ниже пожретъ мене глагбина: ѿврѣженъ во єсмы во глагбинѣ сѣрда морскаго ѿлъ моихъ. тѣмъ зову іакъ іѡна: да взыdetъ ѿ тлѣ

юлъ животъ мой къ тебѣ бѣ (ЦТ, 4 нед. по Пасх., вс., утр. К., п. 6).

3: Молитва Ионы (Иона 2.3-10) — основа ирмоса шестой песни канона. Часто имя Ионы приводится в связи с введением цитат из этой песни: Млтвъ проліо ко гдѣ, и томъ возвѣцъ пеchalи мѡлѣ, іакъ ѿлъ дѹша мѡлѣ исполнися, и животъ мой ѕдѣ приблїжися, и молюса, іакъ іѡна: ѿ тлѣ, бѣ, возведи мѧ (10 апр. К., п. 6). Пророка іѡна подражалъ, вопію: животъ мой, бѣ, ѿ свободи изъ тлѣ, и спаси мѧ, спсе мїра, зовѹща: слава тебѣ (22 авг. К., п. 6). Ко гдѣ ѿ китѣ іѡна возопи: ты мѧ возведи изъ глагбинѣ ѕда, молюса, да іакъ избавителю во глагбѣ хваленїя, истины же дѹхомъ пожрѹ тебѣ (16 авг. К., п. 6).

4: В богослужебных текстах встречается утверждение, что Иона крестообразно складывал руки⁴, что рассматривается как прообразование Креста: ѿбразъ б҃жественнаго крѣта, іѡна во ѿреѣ китовѣ прострѣтыма дланьми проначертѧ, и взираше спсенью ѿ ѿбѣра силою твою слове (П. Триодь, 3 нед. воскр., К., п. 6). Воднаго ѿбѣра во оутрѣбѣ дланіи іѡна крестовидно распострѣть, спасительную стрѣль прошвражаше іакъ: тѣмъ триднѣвенъ изшѣдъ, премирное воскрѣніе прописаше, плѣтио пригвожденнаго бга ... (О., 8 и., пт., утр., К., п. 6).

Іорданъ

1. Пересечение Иордана является знаком ухода в пустыню: ѿдѣвіла єси всѣхъ страннымъ житїемъ твоимъ ... иже іако невещественнымъ ногама вшѣши, Маріе, Ѥорданъ прешла єси (ВК, чт. п. 9, с. 141). Стрѣй іорданскія пришѣши, ѿбрѣла єси покой безболѣзенный, плѣти славы извѣжавши ...) ВК, ср., п. 5).

2: Во время освящения воды вспоминаются иорданские воды, в которых крестился Господь: Пріѣзи гдї ... на водѣ сѧ, и дѣждь ей ... благословеніе іорданово (Млв. крещения младенца страха ради смертного). ѿ єже низпослати гдѣ бгѹ благословеніе іорданово, и ѿстѣти воды сѧ, гдѣ помолимся (Чин малого освященія воды).

Іѡсифъ

1: Иосиф Аримофейский (Мф. 27.57-60; Мк. 15.43-46; Лк. 23.50-53; Ин. 19.38-42): Проси іѡсифъ тѣло іїсово, и положи є въ нѣ

В библейском тексте нет упоминания о крестообразно сложенных руках Ионы.

вомъ своёмъ грбѣ: подобаше бо ємѹ изъ гроба тѣкш ѿ чертога пронти ... (ЦТ, 2 нег. по Пасх., Сб. веч. на литии слава). Тебѣ ѿдѣющагося свѣтомъ тѣкш ризою, снѣмъ іѡсифъ съ дреѣва съ ніокодимомъ, и відѣвъ мртва на га непогребенна, благосердный плачъ воспріймъ, ридалъ глаголаше ... (ЦТ, 2 нег. по Пасх., Сб. веч. стихир. на стиховне). Благобрзный іѡсифъ съ дреѣва снѣмъ пречтое твоѣ тѣло, плацаніце чистою ѿбвишъ ... (ЦТ, 2 нег. по Пасх., сб., утр., стихир. на ГВ);

2: Иосиф обручник: Оудивиша іѡсифъ, ёже паче естества зра, и внимаше мыслию, иже на рѣно дождь, въ безсъменномъ зачатии твоемъ бѣ, кгипнѹ огнѣмъ неспалимѹю, жезль аарновъ прозѣвший, и свидѣтельствула ѿбрѹчникъ твой и хранитель, сїенникомъ взыдавше: дѣва рождаєтъ, и по ржтвѣ паки дѣвою пребываєтъ (ЦТ, 4 нег. по П., Вс.).

3: Иосиф Прекрасный.

За: Грешник сравнивается с братьями Иосифа, продавшими его в рабство (Быт. 37. 25-28): Исповѣдаюсѧ тебѣ, хрѣ цю, согрѣшихъ, согрѣшихъ, тѣкш прѣжде іѡсифа братиа продавши, чтоты плодъ и цѣломрію (ВК., пн. п. 5).

Зб: Иосиф был брошен братьями в сухой колодец, а затем вынут оттуда. Гимнографы понимают это как прообраз смерти и воскресения Христа: йще и въ рѣвѣ поживѣ и ногда іѡсифъ, и воскресения Христа: йще и въ рѣвѣ поживѣ и ногда іѡсифъ, и вѣко гдн, но во образѣ погребенія и востанія твоегѡ: йзъ же что тебѣ когда сицевое принесъ... (ВК, пн. п. 5).

Іѡршдъ — пример блудника и убийцы: Іѡршдъ беззаконова со іѡршдадою: зри, душа моя, да не оувѣзнеши въ беззаконія сѣти, но ѿбловызай покаленіе (ВК, вт. п. 9)

Іѡршдада - см. Іѡршдъ.

Ісаакъ

1: Исаак, которого должен был принести в жертву Авраам (Быт. 22.1-19), сравнивается со Спасителем, принесшим себя в жертву за грехи мира: Ісаакъ на холмѣ возведенъ вѣсть, іѡна во глубинѹ низведесѧ, и оба стрѣль твою спасе ѿразоваста. Овъ оўзы и заколеніе: овъ же погребеніе, и жизнь прославленіи востанія твоегѡ ... (ЦТ, 2 нег. по Пасхе, ср., сед. по 1 стихире).

2: Смирение и покорность Божией воле прославляемого святого может сравниваться со смирением Исаака: Ісаака, окалина дѣ-

шѣ моя, разумѣвши новую жертву, тайнѣ всесожженію господеви, подражай егѡ произволенію (ВК., п. 3, ср.).

Ісаавъ — сын Исаака и Ревекки, старший брат Иакова. Плотские пристрастия Исаава: продажа Исаавом первородства за пищу, (Быт. 25.29-34) и его брак с двумя хананеянками (Быт. 26.34),) дает гимнографам повод сравнивать с ним грешника мучимого плотскими страстями (См. также Мал. 1.1-2; Рим. 9.13): єдѡмъ ісаавъ наречесѧ крайнаш ради женоненестовнагш смишениѧ невоздержаніемъ бо прено разжигаємъ, и сластыни ѿсквернлѣмъ єдѡмъ именовасѧ, ёже глаголетса разжженіе души любогрѣховныя (ВК., вт. п. 4). Исаага возненавидѣнаго подражала еси, душа, ѿдала еси прелестникъ твоемъ первымъ доброты первенство, и огнеческимъ мѣтвы ѿпала еси ... (ВК, вт. п. 4)

Ісаїа

1: Упоминается в связи с пророчеством об Еммануиле (Ис. 7.13-16): Глаголимъ ісаїи прѣока послѣдѹюще, еци та ісповѣдѹемъ: родилъ бо еси отроча, всѣхъ дреѣнѣйшее нарїцаемое єммануилъ, ємѹже зовемъ: благословите, дѣла гдна, гда (4 мрт. Даниил Моск. К., п. 9). На сїайстѣй горѣ видѣ та въ кгипнѣ моисея, нешпальни огнь вѣстѣ заченію во чрѣве: данійль же та вѣдѣ, гдѣ несекомѹ: жезль прозѣши, ісаїа взыдавше, ѿ корене авдова. (ЦТ, 4 нег. по Пасх., Вс., утр., К., п. 9).

2: Предание рассматривает слова Исаи о горе как пророчество о Богоматери (Гора дома Господня будет поставлена во главу гор, и возвысится над холмами, и потекут к ней все народы. Ис. 2.2): Гдѣ провозгласилъ дреѣлѣ ісаїа тѣленѹ и высокъ, твоа честныя иконы проявлямъ пришествие, вѣце, на ню же вѣрнїи привѣгаяюще, ісаїе прѣемлють и спасаются спасенiemъ вѣчнымъ (22 авг. Иконе Красногорск. Грузинск. Стих на ГВ).

3: Прилетевший к Исааке Серафим коснулся горящим углем его уст, очистив таким образом грехи Исаии (Ис. 6.6-7). В гимнографических текстах Христос во чреве Богородицы уподобляется углю, опаляющему грехи людей: Огнь ісаїи проплавлѧса, сїице изъ дѣственныхъ огнѣобы возсѧ, во тьмѣ заблѣждшымъ, егоздѣмъ просвѣщеніе дары (О., гл. 2, Сб., КПБ, п. 5). Огнелѣмъ ѿчищаєтса ісаїа, предпроповѣдѹя мысленаго огла, воплощаема, дѣо, изъ тебѣ паче мысли, ѿпалюща человѣкъ всѧ вѣшныя грѣхи,

й ѿбожающа за млрдє єстество наше, всенепорочна (ЦТ, 4 нег. по Пасх., вс., Утр. К., п. 8).

4: Упоминаемый в Ис. 8.1 свиток гимнографы понимают как пророчество о Богоматери, в которой содержится Бог — Слово: Світокъ та дрёве зраще йсаїл, приснодво, въ нёмже перстомъ ѕчимъ, слово безлѣтное написаſмъ, ѿ вслакаго безсловесиа спасающе наſъ, словеси та сїенными воспевающиxъ (ЦТ, 4 нег. по Пасх., вс., утр.).

5: Имя Исаи упоминается в связи с темой мученичества⁵: Навѣреа каменемъ побиша, лѣтии и законопреступни, 18дѣйское собраніе неблагодарное: йсаю же пилю древлюю растроша, въ калъ мѣдраго іеремію ввергша, гда же на крѣвъ вознесше взывахъ: храмъ разорлай, спаси себѣ, и оутѣрдемъ ... (ЦТ, 4 нег. по П., Ср., У. стихир. на Хвал.).

Ісмаіль см. ѧгáрь

Ісмаила слышала ёси, трезвісм, душѣ мої, изгнана гакъ рабынно ѿрожденіе (ВК, ср. п. 3)

кайнъ — с братоубийцей Каином (Быт. 4. 8-16) сравниваются убийцы праведников и вообще грешники: Разгнѣвася братоубийца, гакъ кайнъ прѣдѣ, святополькъ ѿкаїный, гавісм же законопреступникъ, и къ зависти оубийство приплетѣ, сластію прелестію властолюбію (24 ил., Борис и Глеб, К., п. 5). Каиново прешедъ оубийство, произволеніемъ выхъ оубийца совѣсти душевнѣй, ѿжививъ плоть. и воевавъ на но лукавыми моими дѣянными (ВК, вт., п. 1). гакъ кайнъ и мы, душѣ ѿкаїнна, всѣхъ содѣтело дѣяніемъ скверна, и жертву порочнѹю, и непотребное житіе принесохомъ вкѹпѣ... (ВК, вт., п. 1).

камень

1: камень нерукостѣчный Восходит к Дан. 2.31-44 См. гора²: Камень нерукостѣчный ѿ несѣкомым горы тѣбѣ, дво, ... ѿстѣчесмъ хрѣтъ, совокупивый разстолщаася єстество, тѣмъ веселашеся та вѣе величаемъ (5 апр., К., п. 9). Горѣ та пррѣкъ данийль бѣтвеннымъ дхомъ нарече, дво: из неаже камень хрѣтъ без руко

юстѣчесмъ, и сокрѹшеное содѣла ѿстѹканыи прѣести (9 апр., К., п. 7).

2: камень краеугольный — Восходит к Пс. 117.22-23: (камень, ѿшже небрегоша зиждѹши, сей бысть во главѣ оутѣла) В гимнографических текстах краеугольным камнем называется Христос: Камень нерукостѣчный ѿ несѣкомыя горы тѣбѣ, дво, краеугольный ѿстѣчесмъ хрѣтъ, совокупивый разстолщаася єстество ... (5 апр., К. п. 9). ... воистинѣ приближилиса єстѣ, къ самому каменю хрѣту краеугольномъ (Сл. преподобным многим, стихира на Хвалитех).

3: Твердое основание (восходит к к Мт. 7.24; Лк. 6.48): На камени бжѣстvennyiзъ заповѣдей сердца твоегѡ оутвердиль ёси стшпы, (11 апр. К. п. 8). Возвысивъ, постави на камени хрѣтъ своеѧ истини, твоѧ душа, блаженне, стшпы, и запатъ врагъвъ вознесеннамъ мѣдрованіемъ (6 апр. К. п. 4). Оутвердил мене хрѣтѣ, на недвижимомъ камени заповѣдей твоихъ... (ЦТ, Фом. нег. К. п. 3).

4. Камень, из которого под жезлом Моисея потекла вода (Исх. 17.1-6), воспринимается как прообраз Христовых ребер, из которых после удара римского воина вытекла кровь и вода: гакъ оудары миїсѣй рабъ твої жезломъ камень, ѿрази животвориша рёбра твої прошразоваше, из нїхже вси питїе жизни, спсе, почерпаемъ. (ВК, вт. п. 6).

5: Орудие казни: Воздвиженъ и стрѣжемъ, и каменемъ посыпаемъ и желѣзомъ ѿраналяемъ, и мечемъ скончаваляемъ, непреклоненъ превыль ёси, на камени оумнѣмъ душѣ твою водрѹзивъ (Сл. мученику, стихир. на стиховне). Каменнымъ стрѣтотерпци метанемъ повелѣніемъ мѣчтела сокрѹшаляемъ, блговѣрїя державъ крѣпкѡ со-людосте (Сл. Мученикам многим, К., п. 3).

6: Прославляемые святые могут сравниваться с драгоценными камнями: гавістесмъ кѹпѡ во ѿнованїи црквищемъ, гакъ честное камене, зарею свѣтлою вселенныи блистаяюще бгораздмїе извѣстни, или бжѣстvennyi, тѣцѣ предстоїтельи, и мѣтвенницы ѿ душахъ яшихъ (Сл. Апостолам двум, К., п. 7).

Продолжение см. "Славяноведение"

1996 № 4

⁵ О мученической кончине Исаи сообщают Тертуллиан, Лактаний и Иероним. В Библии об этом ничего не сказано.



МАТЕРИАЛЫ К УЧЕБНИКУ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Славяноведение, № 2

© 1997 г. КРАВЕЦКИЙ А.Г.

Опыт словаря лингвистических символов

кéдръ

1: Грешники сокрушаются как кедры ливанские (*Пс. 28,5 и др.*): *тāкѡ кéдры, ҳртè, ғазыквъ шатáнє сокрѹшнль ёси вóлею, влко ...* (*О., гл. 2, нед. утр., К., Богор., П. 5*).

2: С кедром сравнивается процветание праведника (*Пс. 91,12 и др.*): *Првникъ тāкѡ фíниqъ процвѣтётъ, тāкѡ кéдръ, йже въ лївáнѣ, оўмнóжитсѧ* (*Сл. мученику, стихира на стиховне*). *Йже въ лївáнѣ кéдръ, оўподоби1лся ёси, добродѣтели бжéственныхъ преумно-живъ, и тāкѡ дрёво насади1всѧ при исходицихъ воды живыя, ѿзве-наеши нынѣ недвжныхъ благодатио* (18 авг. Максим Рильский К., п.1)

ківѡтъ продолговатый ящик, сделанный из дерева ситтим и обитый золотом снаружи и изнутри (*Исх. 25,10–21; 37, 1–9*).

См. ковчéгъ¹

1: Кивот, который был местом пребывания Бога, рассматривается как прообраз Богоматери: *Скінію, тл, трапéзъ, бжéственный ківѡтъ, и стамнъ, вмѣстившю маннъ жýзни, и святъю гору именемъ, дво мріе, прыснш благословенна* (22 авг., К., п. 8). *Младенствующи плотио, и совершена душою, стый ківѡтъ, въ дому бжii вхóдитъ, воспитатися бжéственномъ благодатио* (*Введ., 2 К., п. 6*).

2: При переносе Ковчега Завета в Иерусалим Оза, не будучи левитом, коснулся Ковчега и был убит (2 Цар. 6, 6–9). Так же и

¹ В современных богослужебных книгах слова **ківѡтъ** (из греч. κιβωτός) и **ковчéгъ** являются синонимами, возникшими в результате непоследовательной работы справщиков. Обнаружить семантическую или стилистическую дифференциацию этих слов нам не удалось.

иудейский священник Афоний, который пытался низвергнуть гроб с телом Богоматери, лишается рук: *тāкѡ ѿд8шевленномъ бжii ківѡтъ, да никакоже коснётся рѹка сквérныхъ. Оұстнѣ же вѣрныхъ вѣтъ немôлчи, глаcъ аггla воспѣвáющe, съ радостю да волитъ: радыса, благодатна, гдь съ тобою* (*Благовещ., К., п. 9*). Постиже рѹцъ досадительнымъ дэрзкаш оүстеченiemъ с8дъ, нанесъ бг8 сохраниш честъ ѿд8шевленномъ ківѡтъ слáвою бжества, въ нёмже слово плóть бысть

(22 авг. К., п. 3).

кітъ – см. **їѡна**: *Обыде мла бездна, гробъ мнѣ кітъ бысть, азъ же возопи1хъ къ тебѣ члвѣколюбецъ, и спсѣ ма десница твоѧ, гдн* (*Сл. Мученикам многим., К. п. 6*).

клáдаzъ – в беседе с самарянкой Христос говорит о себе как об источнике воды живой (*Ин. 4, 14*), что обыгрывается в ряде песнопений: *аще и кладаzъ ёси глаго1кій, влко, источій ми вода из пречтыхъ твоихъ жіль, да тाकѡ самарына не ктому пілай жажду: жизни во строи источаеши* (*ВК., чт., п. 5*).

клáсъ

1: Наименование Христа. Встречается в текстах, посвященных Богородице, где Божия Матерь названа Нивой или Землей неоранной (*См. Земля, 2*): *такѡ мти всѣхъ творца, такѡ бжественный храмъ вседержите1ла, такѡ земля непранныя, недѣланый класъ проза1вшая, дво мти, вѣрны волиоцыа сохрани: благословите всѧ дѣла гдна гда*. (11 апр. Прпмч. Антипа, К., п. 8). *Класъ проза1вшая бжественный, такѡ нива непранныя та1вѣ, радыса, ѿд8шевленная трапезо, хлѣбъ животный вмѣшиша: радыса, животнымъ воды источниче неистощаемый, влчце* (*КАПБ, К., п. 3, т. 1*). *Нива дховна, та1же изъ бразды класъ изнесла ёси, всю тварь питаютаго, всаческихъ бга, прно дво* (*Сл. Преподобн., К., п. 4*).

2: **класъ вѣры, класъ исцѣленій** и т. д. Встречается в текстах, где прославляемый святой сравнивается с земледельцем, сажающим семена, или дождем, орошающим посевы: *Оновивъ прілежнымъ раломъ душу твою, сїенныи отче, добродѣтельна въ ню ввѣргъ ёси премѣдренна многоплодна стѣмена: и пожалъ ёси многоразличныхъ исцѣленій богатыя класы* (*Сл. Преподобн., К., п. 6*). *Кровей твоихъ строами мчнине хртова, потопъ нечестивымъ прыснш дѣствующи, всехвалина: тѣчами же благодати словесныя нивы напа1ючи всегда, въ ніхже возвращаеши класъ вѣры...* (*Сл.*

Мученице, п. 3, сед.). ... слезами незовшиль ёси, мътный истребникъ страстей, и напойль ёси душепицныя класы (Сл. Священномуученице, стихир. на Хвал.).

ковчегъ — См. кивотъ: Ковчегъ пріемый закона скрижали, пред написа тебе, бце, слово бжие, ткв пріемшю во чреѣ своемъ насы ради воплощаема (О. 7 гл., пт. утр., К., п. 6). Ковчегъ бжественный, иже вмѣстивший законодавца, наша беззаконія всѣ ѿмлющаго, ради млрдїл бжественнаго, несказанныя пчіны, мрко пречтю согласи воспоймъ (О. гл. 3, чт. К. Николаю, п. 1).

колесница — видение Иезекииля (Иез. 1.4–28) может пониматься как явление Бога—Слова на колеснице — Богородице: Огнешбрзная колесница слова, радиася влчце (КАПБ, п. 5). Вспѣваемъ та, вопиюще: радиася колесница солнца оумнаго (КАПБ, п. 7).

копіе — Оружие, которым православный святой как воин поражает видимых и невидимых врагов: Копіемъ словесы твоими безбожие пронзилъ ёси, и страданий твоими ткв мечемъ бѣсѣвскія полки побѣдилъ ёси ... (Сл. исповеднику, К., п. 3). Чистотою дышевною бжественна вооружився, и непрестаннымъ мѣты, ткв копіе врѹчила крѣпкѡ, проболъ ёси бѣсѣвскаѧ ѿполченія, имрекъ... (Сл. Преподобному, Кондак общ.).

кринъ

1: Ср. Песн. 2.2 — наименование Богоматери: Чистоты сокровище, радиася, єюже ѿ паденія нашего востахомъ: радиася, сладкоуханій крине, влчце, вѣрныхъ блговхалъ ... (КАПБ, п. 1).

2: О прославляемом праведнике часто говорится, что он процвел подобно лилии. В текстах, посвященных создателям монастырей в пустыне, подобно лилии процветает пустыня: Процвѣлъ ёси въ постническихъ оудольахъ прехвальне Огче нашъ, ткв шипокъ блговханенъ, и ткоже кринъ ѿвюхалъ ёси съвѣсти вѣрныхъ добродѣтельми и чудесы (Сл. Преподобному, п. 9). Егда блженній къ бжественному желанию оумъ свой вперисте, тогда ѿставили ёсте всѣ дѣлъ влекуща мѣрованія, и въ пустынью всѣльшеся, ткв кринъ процвѣтосте добродѣтельми прекрасніи, страстей искоренившемъ, въ ней насадисте плоды трудовъ вѣшихъ (Сл. Преподоб. многим, седален). Пройдите пѣсныи вѣнчаемъ страдальца хрѣтва, ткв кринъ сельный, и ради бжественнашъ блгорасленный цвѣтъ

(Сл. Преподобномученику, на хвалитех слава). Доброта тѣлесе, и красота бжественная душа твоемъ стекощася, ткв кринъ просїлла ёси во Огнителехъ прѣбывшихъ оубѣлена, и кроными токи ѿбагрена, неувѣсто всенепорочна, имрекъ... (Сл. Преподобномученице, Стихира на стиховне).

купина нешпалима — Господь явился Моисею в неопалимой купине — кусте, который горел, но не сгорал (Исх. 3.1–4.17). Предание рассматривает Неопалимую купину как прообраз Богоматери. Божественный огонь (Христос) не опалил человеческой природы Богоматери: Купиню и Огнемъ прописанню въ сїан, законоположникъ мицсю, и бжий во чреѣ нешпалыи зачѣншю Огнь, всесвѣтлю и негасиму свѣцъ сѹцю вѣснами чтвше величаемъ. (8 апр., К., п. 9). Прѣиде сѣнь законна, багодати пришедшіи: ткоже во купина не сгараше ѿпалеама: ткв два родила ёси, и два пребыла ёси. вмѣстѣ столпа Огненнашъ, праивное возсѧ солнце. вмѣстѣ мицса, хрѣтосъ спасеніе душъ нашихъ (ЦТ, Нед. Пасхи). Та величаемъ бце, вопиюще: ты ёси купина, въ ней же нешпалыи мицсей виѣдѣ ткв пламень Огнь бжества (Часослов, Тр. Богородичен.).

ламехъ — Один из потомков Каина (Быт. 4. 18–24). Фраза Ламеха: “Я убил мужа в язву мне и отрока в рану мне” (Быт. 4.23) дает гимнографам повод сравнивать с ним грешника и убийцу (Ср. кайнъ): О, ткв поревновахъ ламехъ пѣрвомъ оубицѣ, душъ ткв мѣжа, оумъ ткв юношъ, ткв братъ же моего тѣло оубивъ, ткв кайнъ оубицѧ, любослѣстными стремлѣньями: (ВК, чт. п. 2). Мѣжа оубицѧ, глаголетъ, въ газвѣ мнѣ, и юношъ въ стругѣ, ламехъ рыдалъ вопиаше: ты же не трепещеш, О душа моя ... (ВК, чт. п. 2).

лѣствица см. іаквъ, 2.

1: Наименование Богородицы, через которую Бог сошел с неба на землю (ср. дверь, 1): Радиася, лѣствице нѣна, єюже снѣде вѣ (КАПБ п. 3)

2: Упоминается как метафора духовного восхождения (Ср. “Лестница духовная” св. Иоанна Лествичника): Человѣче бжий, ... чудный, ты оуби возвѣдѣ на лѣствицѣ добродѣтелей, по нейже возвѣль ёси къ горнему іерарху ... (Сл. Юродивым, стих по 50 п.). Іаквлю лѣствицѣ разумѣла ёси, душа моя, тавлѣему ѿ

земли къ нбсемъ: почтò не юмѣла ёсì восхода твёрда, блгочестїа ... (ВК, чт. п. 3). Лбствица, юже ви́дѣ дрёвле великий въ патрїар-стѣхъ, оўказање ёсть, д�шë мол, дѣлтельнагш восхожденїа, разъмнагш возшествїя ... (ВК, пн., п. 4). Бгоносе преблженнé, ймрекъ ... собравъ монашествуючи множество, и оўченїи твоими, гакъ нѣкою лбствицею восходною на нбо, на высоту добродѣтелей возвѣль ёсì (Сл. Преподобному, стихир. на хвалит.).

лоза — Прославляемый святым уподобляется лозе, возделываемой Виноградарем (Христом) и приносящей плоды подвигов и добродетелей: Лозїе гавистесм хртова винограда, мудрїи, грозди приносаче въ добродѣлехъ, вино наимъ спсениа источающе: ёгоже прїемлемъ, весёлїа исполнюющесм. (Сл. апостолам двум, кондак).

Гавиласа ёсì лоза бгомудрам, ймрекъ, рѣцъ и нозъ гакъ вѣтви рѣжемы, и наимъ мысленно вино источающи, сердца оутѣшѧюще, и страстей юрѣкающе піанство (Сл. преподобномученице, К., п. 7)

лотъ — Лот, следуя указанию ангела, покидает осужденный Содом и поднимается на гору (Быт. 19. 15—19). С Лотом сравнивается человек, решивший уйти от греха и начать путь духовного восхождения: Огнёмъ да не юпалитса содомскимъ, агль лотови повелеваше на горѣ спстиас, ты же равное томъ рѣбнє воспріимъ и на горѣ возшедъ, тамш жити ѹзволилъ ёсì и пламене страстиагш ѹзбѣжалъ ёсì (18 авг. Иоанн Рильский, К. п. 4). На горѣ спасаис, д�шë, гакоже лотъ Фный... (ВК, пн. п. 3)

манасій — Нечестивый сын Езекии (2 Пар. 33; 4 Царств. 21. 1—17.16), который (согласно неканонической Молитве Манассии²) в конце жизни раскаялся. В богослужебных текстах — пример покаявшегося грешника: Манасию, ѹисе мой, мытаря блудницъ, блуднагш, ѿдре ѹисе, и разбойника предохъ въ дѣлахъ ст҃дныихъ и беззбѣстыихъ, но ты ѹисе мой, предваривъ, ма спаси... (16 авг. Сл. Ипостасной Премудрости Божией... Иисусу Христу, К., п. 9). Манассіева собрала ёсì согрѣшениа изволеніемъ, поставльши гакъ мѣрзости страсти и оѣмноживши, д�шë, негодованія: но тогѡ покалію ревнѹющи тѣплъ, стажи оѣмленіе

(ВК, ср. п. 7). Положіль ёсì покаліе согрѣшающы, хртє, а не праведнымъ: образъ имамъ разбойника же и блуднагш, манассіи и блудницы, гонитела, мытаря, и юрѣтика, недобъ юрѣтика. (О., гл. 4, вс. Стихиры на ГВ.)

манны — Исх. 16.1—4, 12—15, 23—35.

1: Манна (небесный хлеб) рассматривается как пророчество о Богородице: Маннъ, та, нѣнью, и раж, дѣо, источникъ ежественный именю ... (ЦТ, Свет. сед. четв. на ГВ). Повѣствовавъ рѣно, манна и сїшамъ, и камень точающи, соломновъ притворъ, благодать твою, юрданскія воды, и источникъ самарянини (ЦТ, св. седм. пт. утр., К. п. 4).

2: В текстах, где Богородица называется стамной или сосудом, содержащим небесный хлеб, манной называется Христос (Ср. Ин. 6.45—48) Скінью та и трапезъ, ежественный ківшъ, и стамнъ, вмѣстившю маннъ жизни, и святую гору именемъ, дѣо мре, присиблагословенна (22 авг., К., п. 8).

3: Пропитание Израильского народа в пустыне манной упоминается как пример Божиего могущества и милосердия: Видите, видите, гакъ азъ ёсмь бгъ, маннъ ѹдождивый и водъ из камене источивый дрёвле въ пустыни людемъ моимъ деснїцею єдиною и крѣпостю мою. (ВК, ср. п. 2).

масть — метафора благодати: Плодъ бгоразъмъл воздѣлавши труды свойми, из корене беззбожиа исторгли ёсте фстны оўченїи, и мастью помазавшесм благодатю ... (Сл. Священномуученикам многим, седален по полиелею).

мерра — река, горькие воды которой сделались пригодными для питья после того, как Моисей бросил туда кусок дерева. (Исх. 15.22—25). Дерево, сделавшее сладкими горькие воды Мерры, гимнографы рассматривают как прообраз Креста: Спсе, истиннаа сладосте, горькии мерры дрёвле воды огладивый ѹбражомъ тогда дерева, ежественнагш кртъ, простёрся на немъ, гакоже благоволиъ ёсì: жёлчи же вксыль ёсì, въ ребра прободенъ, из нїхже міръ водा изливася ѹставленіа, на ѹбновленіе земнагш смышеніа (П. Тр., 3 нед. В.п., чт., стихиир. на ГВ). Ты воуеражаемый, меррскія егри дрёвле огладиша всечестное дрёво: ты мое оглади воздержаніе, кртъ хртова, днесь покланяемый (П. Тр., 4 нед., чт., К., п. 9).

²Молитва Манассии, входящая в число Библейских песен, читается в конце

2 Книги Паралипоменон.

мечь — Оружие, которым прославляемый святым поражает видимых и невидимых врагов (см. копиё): Копиёмъ словесы твоимъ безбожије пронзилъ ёси, и страданији твоими гакъ мечемъ бѣсѣвскія полки побѣдилъ ёси ... (Сл. Исповеднику, К., п. 3).

миро — драгоценное ароматическое масло.

1: **миро благодати, благочестия**, излившееся на прославляемого святого, показывает его избраничество: Миро излиянное на тебе благодати помаза та силенодѣйствованти єїлїе цртвїл нѣнагѡ, василїе бг҃овлѣнне, хртово благочанїе вывъ, воню знанїя єгѡ вселеннѹю исполнилъ ёси (1 янв., стих на ГВ). Пастырски помазавша миromъ, бг҃омъдрин, тѣмъ гакъ стыгелей вси получимъ вѣсъ бг҃оносцы (Сл. Святителям многим, К., п. 5). Гакъ миромъ помазавшеса бжїи стыгелїе, ёже въ словѣ и дѣлѣ благочестїя, силенодѣйствуете бжественнам священныи: тѣмже трцѹ во єдиномъ существѣ поите во всѧ вѣки (Сл. Святителям многим, К., п. 8).

2: Жизнь, посвященная Богу, уподобляется алавастровому сосуду из которого женщина возливала миро на Иисуса (Мф. 26.6–13; Мк. 14.3–9; Ин. 12.1–8): Первѣ пощенїе, второе же кробы моченїя, гакъ алавастръ мира, за любовь принесла ёси хртъ женихѹ твоемѹ: мздѹ же прийла ёси въ негѡ досточуднам мчнци, и трекъ, вѣнецъ бжественный и нетлѣнnyй, и исцѣленїй благодасть силою дѹховною (Сл. Преподобномуученице, Седален по 2 кафизме)

3: Наименование Богородицы: Радыса ... кадило благовонное и миро многоцѣнное (КАПБ, п. 1).

4: Наименование Христа: Радысм сосуде, миро неистощимое на та излиянное прѣмши (КАПБ, п. 9).

мїсéй

1: см. купина нешпалима: Купиною и бг҃немъ прописаннѹю въ сїан законоположникѹ мїсeю, и бжїи во чрево нешпальни заченшю бг҃нь, всесвѣтлю негасимѹю свѣцѹ сущю вѣдѹ пѣснми чтѹше величаемъ (8 апр., К. п. 8). Та, купинѹ, мїсeй въ горѣ сїайстїи бг҃непалимѹю, чиста, предзраше, понесшю нешпальни нестерпимѹю зарю, неизреченагѡ существо, соединившагася дѣбельствѹ плоти, єдина въ ней святыхъ постаси (9 мрт., К., п. 7). Прѣиде сїи законна, благодати пришедши: гакоже во купина не

90

тараше ѿпаллема: таکъ дѣа родилъ ёси, и дѣа пребыла ёси. вмѣсту столпа бг҃ненагѡ, праivedное возсїа солнце. вмѣсту мїсeя, хртосъ спасенїе дѹшъ нашихъ (ЦТ, Пасх. вскр.).

2: См. море, 3: Въ чермнѣмъ мори, неискусбрачныи невѣсты образъ написаэмъ и нога. тамъ мїсeй, раздѣлитель воды: здѣ же гаврїлъ, слѹжитель чудесе, тогда глубинѹ шестрова немокренни иль: нынѣ же хртѣ роди беззменни дѣа. море по прошестїи илевѣ пребыть непроходно: непорочна по ржтвѣ єммандиневѣ пребыть нетлѣнна. (ЦТ, Свет. седм., Ср., веч., богор.).

3: Имя Моисея может упоминаться для отсылки к Песни Моисея (Исх. 15.1–19), лежащей в основе первой песни канона: Мїсeйскѹ пѣснь воспріймиши, возопи дѹшë: помощникъ и покровитель бысть мнѣ во спасенїе, сей мой бг҃ъ, и прославлю єго. (ЦТ, 3 нед. по П., К., п. 1).

4: На горе Синай Моисей видел Бога лицом к лицу (Исх. 24.12–18). Гимнографы сравнивают с Моисеем христиан (Новый Израиль), которые знают живого воплотившегося Бога (см. израиль, 2): Иже бг҃овидѣніемъ ... мїсeово лице прославивый бг҃ъ, и тѣмъ бг҃оначертаній законъ пославъ, неувѣрющымъ ильтескимъ людемъ, се прииде, гакъ въ египта, въ земли икордныи приишедъ, во хртоименитый градъ новыихъ людѣй бжественнымъ начертаніемъ первообразнагѡ єгѡ страшнагѡ образа. Егоже лицемъ къ лицу видѣти сподоблѣмъ славимъ (16 авг., Перенесение нерукотворного образа, стихир. на хвал.). Бг҃овидѣнія славы дреуле твоихъ знаменій сподобися, мїсeй прославъ: новый же иль лицемъ нынѣ къ лицу гасиши та избавитела зритъ (Сл. праздник Господским, К., п. 4).

5: Праведники, очистившие себя постом и молитвой, сравниваются с Моисеем, взошедшим на гору Синай: Благодатю дѹха исполнамъ заповѣдь ильтакимъ мїсeикѹю, ѿчистилъ ёси тѣло и дѹшѹ деньми множайшими, на горѹ возшедъ, и гакъ безплотенъ пребывалъ ёси тамъ, и бг҃овидѣнія сподобился ёси (18 авг., Иоанн Рыльский, икос.). Мїсeю подобающеса фтизи на горѹ безстрѣстїя взыдосте. (Сл. святителям многим К., п. 8).

6: Упоминается в связи с законом, который дал израильскому народу Моисей: Не мїсeй ли вамъ законъ давый, повелѣваетъ ѿбрѣзатися, и въ субботу можа ѿбрѣзуете, да не какъ законъ

Фтёческїй разоритса, хртосъ івдемъ глаголаше ... (ЦТ, 4 нед. по П., ср., утр.).

7: Имя Моисея встречается в текстах, посвященных Преображению Христову: Вчера бо на фаварстѣй горѣ свѣтъ ѿблиста вѣства, оўбѣрлм оўченикѣвъ вѣрхѡвныи мицсѣл же иліо со славою предстѣви ...

8: Пастырь, ведущий своих духовных чад к спасению, может сравниваться с Моисеем, ведущим израильский народ через пустыню к земле обетованной: Гакъ мицсѣй илла въ пустынѣ ѿзвѣрѣй и глада сохрани, таکъ и ты страждѹши народъ болгáрскїй пїцею дѣхѹною напитавъ (11 мрт. Святителя Софрония, стихир. на литинѣ).

9: См. мѣрра: Прошразоваше благодать твою крѣте, оўслаждай мицсѣй воды горчайшия дрѣомъ: ибо горести страстей избави хомса твою силою ... (П. Тр., 4 нед., пт., К.п. 7).

10: мицсѣевъ жезлъ см. жезлъ, 2: Колесницегонитела фараона погрѣзни чудотвораи иного да мицсѣйской жезлъ, крѣтофбрѣзни поразивъ и раздѣлившъ море: илла же вѣглеца прѣшеходца спасе, пѣснь бгови воспѣвавающа (18 авг., К., п. 1). Мицсѣевъ жезлъ воображеній, дѣшѣ, оударлюющій море и ѿгустѣвавающій глубину, во образъ крѣта бжѣтвеннаго, имже можеши и ты великаа совершити (ВК., вт. п. 5)

11: Борьба Моисея с идолопоклонством (Исх. 32.20–28) дает гимнографам повод сравнивать с ним святых, боровшихся с ересями (ср. иліа): Ревнителю иліи, и мицсѣю бговидцѹ возревновавше фтцы бговидцы єресей начальники посрамиoste (Сл. святителям многим, К., п. 5)

12. См. камень, 4: Гакъ оударн мицсѣй рабъ твой жезломъ камень, обрѣзни животворивал рѣбра твою прошразоваше, и з ихже вси питіе жизни, спсе, почерпаємъ (ВК, вт. п. 6).

13. Моисей – автор Пятикнижия и его имя может упоминаться при отсылках к книгам Моисеевым: мицсѣово приведохъ ти, дѣшѣ, мѣровѣтїе и ѿ тогѡ всѣ завѣтное писанїе, повѣдающее тебѣ прѣныя и неправедныя: ѿ иихже вторбыя, ф дѣшѣ, подражала еси, а не пѣрвыя, въ бга согрѣшиши. (ВК, пн. п. 9).

14. См. амаликъ, 1: На горѣ мицсѣй рѣцѣ рас прострѣль, прошразоваше крѣть, амалика побѣдивый: мы же вѣрою того на бѣсы

брѣжїе крѣпкое прѣмше, вси зовемъ: поманї и насть во цѣтвѣи воемъ (О., гл. 3, на литургии стихира).

5. Моисею было дано знамение: его рука стала белой от проказы, а затем очистилась (Исх. 4. 6–7). Кающийся грешник может сравниваться с рукой Моисея, которая очистилась от проказы: Рѣка насть мицсѣова да оувѣрить, дѣшѣ, какъ можетъ бѣ прокаженное житїе оувѣлити и ѿчити, и не ѿчайся сама себѣ, аще и прокаженна еси. (ВК, пн. п. 6).

море

Житейские напасти, которые преодолевает праведник, могут сравниваться с морем, которое пересек израильский народ на пути в землю обетованную: (Исх. 14): Гакоже въ мори житейскомъ безъ бори прещедше пачину, во спасительное пристанище въышнее цѣтво, безмѣзднцы, благочестны пристасти. (Сл. Безмездникам и чудотворцам, К., п. 6). Житейское море воздержаніемъ безъ труда преплывшее, ко пристанищу мысленному безстрастія пристали єстѣ, прѣбній фтцы и бгомѹдрии. (Сл. преподобным многим, К., п. 3, седален).

2: Наименование Богоматери. Сохранившая девство после рождения Христа Богородица сравнивается с морем, которое расступилось под жезлом Моисея, а затем сомкнулась снова Исх. 14. 21–28; См. мицсѣй, 2): Въ чёрмнѣмъ мори иенскѹсобрачнымъ невѣсты образъ написаша иного да. тামъ мицсѣй раздѣлитель воды: здѣ же гаврілъ, слѹжитель чудесе. тогда глубину шестрова немокрѣнна илль: нынѣ же хртѣ роди беззѣменна дѣва. Море, по прошествїи иллевѣ, пребысть непроходнѣ: непорочнам по рождествѣ иманѹилевѣ, пребысть нетлѣнна (Ирмолог. Богород. гл. 5). Радыса, море, потопившее фараона мысленного (АПБ, ик. 6).

мостъ – наименование Богородицы, соединившей небо и землю (ср. лестница, 1; иаковъ, 2): Орѣжїе и пристанище твѣреде, и стено и крѣпость, и бжѣстvenное ѿнованїе, и мостъ, и покровъ, твои, бгоневѣсто, и мѣще предстательство, ѿ бѣдѣ избавленія всѣхъ (7 апр., К., п. 1). Радыса, мосте, воистину преводѣи всѣхъ ѿ смрти къ животу поющиихъ та (КАПБ, п. 5). Радыса, мосте, преводлй сѹцихъ ѿ земли на небо (АПБ, ик. 2).

мрежа – Сеть, которой апостолы (ловцы человеков) уловляют человеческие души (Ср. Мт. 4. 19) Существует противопостав-

ление мрёжа и съеть при помощи которой дьявол уловляет души грешников: Мрёжею словесъ бжёстvenныхъ рбыы оѓловивше словесныя, сїмъ принесли ёстѣ начатокъ бгъ нашемъ ... (Сл. апостолам двум, крестобогор.). Гакъ оѓчници встѣхъ влкы, мрёжею, бговидцы, вашихъ млтвъ изъ глубинъ прегрбшений извлецити смиренню двшъ мою, оѓловленню сътыми бжесовскихъ козней... (Сл. апостолам двум, К., п. 6).

мытарь — Символ покаявшегося и прощенного грешника: Закхе́й мытарь бѣ, но фбаче спасеся, и фарисей сименъ сбажнашеся, и блудница прымаше юставителна разрбшениемъ и мвщаго крбпость юставлата грбхъ: юже, двшъ, потчиша подражати (ВК, ср. п. 9). ...да не съ фарисеемъ юсднши ма: паче же мытарево смирене подаждь ми, ёдине щедре, правосуде, и семъ ма сочисли. (ВК, чт. п. 4). Положилъ ёси покааніе согрбшайющими, хрте, а не праивеннымъ: юразъ имамъ разбойника же и блуднаго, манассин и блудницы, гонителя, мытаря, и юметника, не юдьи ючалвяюся. (О., гл. 4, вс. стихири на ГВ.)

нееманъ см. Елиссе́й, 1.

нива

1: наименование Богородицы: (Ср. земля 2): Класъ прозабаша бжёстvenный, гакъ нива нешранна лавъ, радысъ, юдышевленна трапезо, хлебъ животный вмѣшишъ: радысъ, животныя воды источиниче неистощаемый, влчце (КАПБ, К., п. 3, т.). Нива дыховна, гакоже изъ бразды класъ изнесла ёси, всю тварь питаящаго, вслческихъ бга, прнш дво (Сл. Преподобному, К., п. 4)

2: словесныя нива — христова церковь, взращенная подвигами святых: Кровей твойхъ стряслы мчице хртова, потопъ нечестивъ приси дѣйствиши, всехвальна: тѣчами же благодати словесныя нивы напалиющи всегда, въ нихже возрашаши класъ вѣры, тѣмъ преслави по смрти лавилася ёси юблакъ, источающи жизнни свидѣтельство, страстотерпице всехвальна, имрекъ, молися хртъ бгъ, согрбшений юставлене даровати, чтвшиль любовию ствю память твою. (Сл. мученице п. 3, сед.).

ниневитаны — покаявшиеся и прощенные жители Ниневии (Иона 3) упоминаются как пример покаявшихся грешников:

Ниневитаны, двшъ, слышала ёси каюцымса бгъ вретицемъ и пепеломъ: сихъ не подражала ёси... (ВК, вт. п. 8).

облакъ

1: Источник (благодати, радости и т. д.): юблакъ весёлая сладость кропите сбцымъ на земли: гакъ ютроча дадеса, иже сий прёжде юблакъ ... (О., гл. 2, вскр. утр., К.Богор., п. 5).

2. С облаком, источником благодати, может сравниваться святым, подвиги которого подобны дождю, дающему жизнь: юблакъ та хртосъ показа, мати имрекъ, дождь источающий животный, вѣрою просащимъ оу тебе, преславна (Сл. преподобной жене, К., п. 6). Гавльшеся, гакъ юблакъ бжю свѣта, али всемъ юдождевають воду животворящю... (Сл. апостолам двум, К., п. 7).

2: Одно из наименований Богородицы. Восходит к видению Исаи Господа, сидящего на облаке (Ис. 19,1): юблакъ была ёси, дво, дождю бжю, пренепорочна влчце, воду спасительную испущающи (Сл. общ. праздн. богородичным. К., п. 4)

овцы словесныя — наименование паства в текстах, посвященныхных пастырям. Пастырем может быть назван Иисус Христос или прославляемый святым (восходит к Ин. 10,1–18): Стадъ и ювцамъ хртовымъ словеснымъ, ютухие бжённе, тебе же рбий подаде (б апр., Евтихий, стихир.). ювча ёсь словеснаго твоега стада, и къ тебе привѣгаю пастью доброму, взыщи мене заблждшаго, бже, и помилуй ма (ЦТ, 5 нед. по П., пн., утр., стих. на хвалит.)

огнь

1. Наименование благодати Божией (очищающий огонь). В этом значении может встречаться противопоставление югнь и пламень. Воздержаніем росою погасила ёси пламень страстей юношески, югнемъ же кровей твойхъ всю прелесть попалила ёси и женихъ словъ гакъ даръ принесла ёси честное дѣячество и доблестенное страданіе ... (Сл. преподобному ученице, сед. по 1 кафизме). Низнуренна югнемъ вещественнымъ лавилася ёси мученице, имрекъ, югнь во та сердечный бжёстvenный любове юрошаше. (Сл. преподобному ученице, К., п. 5)

2: Источник физического страдания: **О́троцы ёвре́йстїи въ пеци** попраша пламень дерзновеніи, и на росы **Огнь** преложиша, во-
ни ѿщє: благословенъ єси, гдн бжє, во вѣки (9 апр. К., п. 7).

Озіа — грешник уподобляется Озии (4 Царств. 15.1—5), получившему за нечестие проказу: Ты **озіи**, дѹше, поревно-
вавши, сегѡ прокаженіе въ себѣ стражала єси сѹгѹш... (ВК, вт.п.
8).

Орѹжїе — инструмент победы над врагом.

1: Атрибут подвижников, которых гимнографы часто сравнивают с воином (см. **вони**): Пособіемъ дѹховныи
прѣномиче, ймрекъ, побѣдивъ врага противнаго, таکв **вони**
непобѣдимъ, Орѹжїемъ вѣры, тмы мысленныи єѳишии сѹбѣкъ
єси, и совершивъ законъ пѡдвигъ твоихъ, со всѣми стрѣтотерче-
вѣничалъ єси ліки, прѣвне и пребогате (Сл. Преподобномуученику,
стихира на стиховне). Ёллинская жертвица, и вѣсвьскаа ѿпол-
ченїи, Орѹжїемъ страданїи низвергoste, и принесостеся въ црковь
небеснѹю, всесожженїи ѿдѹшевленнаа, мѣнци преѧтииа (Сл.
мученикам многим К., п. 3). ѿблекшеся во всесорѹжїе хртово, и
ѡдѣявшеся во Орѹжїе вѣры, ѿполненїи вражиа мѹжески
низложисте: оѹсердин бо надеждею жизни, претерпѣсте вса
мѹчителей преѧнїя и раны (ЦТ, 4 нед по П., Чт., утр.
Мученичен). Вмѣсту Орѹжїя лзыикъ и слово вземше прѣбнїи,
чуждам ѿсѣкли єсте оѹченїи всѧ, и изласнили єсте т҃цѹ всѣмъ
тавственни (Сл. святым многим, К., п. 6).

2: Наименование Богородицы: Орѹжїе и пристанище твёрдо, и
стенъ и крѣпомть, и бжёственное ѿснованїе, и мостъ, и покровъ,
твоё, бгненвѣсто, и мѹже предстательство, и вѣдъ избавлениса
всѣхъ (7 апр., К., п. 1).

3: Встречается в крестобогородичнах при цитировании Симеона
Богоприимца (Лк. 2. 35): Дво пренепорочнаа мти хрта бга, Орѹжїе
пройде твою престѹ дѹшѹ, егда распинаема видѣла єси волю сна
и бга твоего... (Сл. преп. жене, п. 3, седален, Крестобогороди-
чен). Орѹжїе, таکоже рече симеонъ, сердце твоё пройде, всестаа
влчце, егда оѹзрѣла єси изъ тебѣ возсїавшаго неизреченного
слова... (Сл. апостолам двум, крестобогородичен).

Офи́н — с Офни и Финеесом (финеесъ) — нечестивыми сы-
новьями Аарона — сравнивает грешник: (1 Цар. 2. 12—13):
адарѡнъ приношаše **Огнь** вѣгъ непорочный, нелестный: но **Офи́н** и
финеесъ, таکв ты, дѹше, приношахъ чуждее вѣгъ, ѿскверненное житїе
(ВК, вт. п. 5).

Палата — наименование Богородицы, место пребывания Царя
(Христа): ...радѹиса, всенепорочнаа, палато вѣхъ црл: радѹиса,
прѣоле ѿгненный вседержитеља (КПБ, п. 1). Храмъ и дверь єси,
палата и престолъ црёвъ, дво всечестнам: єюже избавитель мой,
хртосъ гдь, во тмѣ спасыимъ тависа ... (ЦТ, 3 нед. по П., сб.,
веч., Лит.).

Патрїархъ — наименование праотца Иакова (См. **іаковъ**): Оѹ
дѹба мамврійскаго оѹчредивъ патрїархъ агглы, наслѣдствова по
старости ѿбѣтованїи ловитвъ (ВК, ср. п. 3). Зной дневный претер-
пѣ лишенїя ради патрїархъ, и мразъ ноцины понесе, на всакъ
день снабдїнїа творл, пасын, т҃рждаиса, работали, да дѣлъ женѣ
сочетаєтъ (ВК, пн., п. 4).

Пётръ

1: Имя Петра встречается в текстах, посвященных Преображе-
нию Христову: На горѹ вчера влка возведе та же ѿ петрѣ, предъ
ними прешразиса, тавламъ бжества свѣтлость (16 авг., стихир. на
стихов.). Оѹблнівъ ѿчернѣвшїй человѣчъ образъ, создателю, на
Фаворѣ показалъ єси петрѹ и сынѡмъ громувымъ, ѿемла сомнѣ-
нїе єже ѿ крестѣ и страсти, и свѣтлости наказѹ втораго твоегѡ
пришествїя (16 авг., стихир. на стихов.).

2: Имя Петра упоминается в связи с хождением по водам (Мф.
14. 28—33). Свое маловерие молящийся уподобляет свое
маловерие маловерию Петра и просит Господа о помощи:
Бездна послѣднаа грѣхѡвъ ѿбыде ма, и исчезаетъ дѹхъ мой: но
прострїй, влко, высокѹ твою мышцѹ, таکв петра ма,
ѹправителю, спаси. (8 апр., К., п. 6). Таکв пѹчина многа
прегрѣшениїй моихъ, спсе, и любтѣ погрѹжаяоса согрѣшеными моими,
даждь ми рѹкѹ таکв петрѹи, спаси ма, бжє, и помилуй ма (О.,
гл. 1, нед.веч., стихир. на стихов.). Таکв сплъ єси петра
возопивша, спси, предваривъ ма, спсе... (ВК, ср., п. 6).

престолъ

1. Престол (трон) владыки (Христа, царя, патриарха): та́къ пртоль пе́рвъе о́украсилъ ёси свѣтла всѣхъ прѣдѣда́шихъ гра́дшвъ, въ нѣмже пожи́въ, та́къ а́гглъ, и стїтельствомъ сей о́укра- сивъ (Сл. общ. святителю, К., п. 8). Пртоль бжїю предстолъ, бго- блжёне, со дерзновеніемъ та́къ страда́лецъ неповѣдимъ (Сл. мученику, К., п. 1.).

2. (ср. палата) Наименование Богородицы. Восходит к описанию царского трона у Исаии (Ис. 6): ...рады́сѧ, всенепорочна, палато всѣхъ црѧ: рады́сѧ, пртоль Огненный вседержите́ла (КПБ, п. 1). Храмъ и двे́рь ёси, палата и престолъ црёвъ, дво всечестна: ёюже избави́тель мо́й, хртосъ гдъ во тмъ спа́шилъ гависа ... (ЦТ, З нед., по П., сб., веч., Лития).

їеровоамъ см. ровоамъ

разбойникъ — Кающийся грешник может сравниваться с благоразумным разбойником, который был спасен своей верой (Лк. 23. 39–3): та́къ разбойникъ вогю́ти, помани́ мѧ: та́къ пётръ плáчъ гбртъ, ѿслáби ми, спсе: зовъ та́къ мытárь, слезю та́къ блудни́ца: пртимъ мое ру́дáниe, та́коже и́ногда хананéино (ВК, ср. п. 8). Мана́сью, и́ссе мо́й, мытárь, блудни́цъ, блуднагш, щéдре и́ссе, и разбойника прендохъ въ дѣлъхъ ст҃дныхъ и безмѣстныхъ, но ты, и́ссе мо́й предвари́въ, мѧ спаси... (16 авг. Сл. Ипостасной Премудрости Божией... Иисусу Христу, К., п. 9)

рѹвімъ — Грешник может сравниваться с Рувимом (Быт. 35.22; 49. 4): Рѹвіма подражалъ ѿкали́ный а́зъ, содѣлахъ беззакони́й и законопреступный совѣтъ на бга вы́шнаго, ѿкверни́въ ложе мое, та́къ ѿтчес Фнъ (ВК, пн. п. 3).

рѹно — наименование Богоматери. Восходит к Суд. 6.36–40. Лежащая на сухой земле шерсть (руно) была покрыта росой, в то время как земля оставалась сухой. Христианская традиция рассматривает это как прообразование непорочного зачатия: Повествова рѹно, ма́ннъ и сїшамъ, и камень точачъ, соломоновъ притворъ, благодать твою, и орданская вода, и источникъ самараны́ни (ЦТ, св. седм. пт. веч., К., п. 4). Сни́де во чрево твое, пренепорочна, гдъ, та́къ дождь на рѹно, та́коже рече пррóкъ дре́вле... (Сл. мученикам многим, К., п. 4).

рыбы ср. — наименование тех, к кому обращена апостольская проповедь, паства. Восходит к Лк. 5. 10; Мт. 19: И сказал им: идите за мною: Я сделаю вас ловцами человековъ: Мрёжею словесъ бжёстенныихъ рыбы о́улобивше словесныя, сїл принесли ёстѣ начатокъ бг8 нашею ... (Сл. апостолам двум, утр., кресто – богою). Бгсодѣланною смиреномъдрагу исправленїя мрёжею неисчтное рыбъ словесныхъ множество бгоспѣши о́уловлѣй, бгмъдрый ловче, досточудный але ѿбъе, бгкованною предстательства твоегу о́удицю извлецы ны йзъ глубокиа 5а́лъ многихъ пччины (12 февр. Алексий Московский, К., п. 4)

свѣтильникъ ср. свѣциа — наименование открыто проповедывающего святого. Восходит к евангельской притче о зажженной свече. Лк 8.16. (Никтоже свѣтильника вжегъ, покрываетъ ёго сосудомъ ... но на свѣцинику возлагаетъ, да входящий видятъ свѣтъ): Прѣбенъ и честенъ свѣтильникъ бжёстенныи и свѣтоносныи, подъ спудомъ житейской толстоты нико гдаже скрываетъ: но на верстъ полагаетъ ёго высокихъ чудесъ члвѣколюбецъ (Сл. преподобному, стихира на ГВ). Несквёрное зерцало бжёстенныихъ разумѣній тебе самью о́устронивши, та́къ свѣтильникъ златолѣпотнѣйший страдалицу посредѣ, мчнце, возсїала ёси (Сл. мученице, К., п. 4). Всечестный аплишъ приспѣ празднику цркви хртогъ, ... тайню о́убо восплескаше къ симъ, рцемъ: рады́тесѧ, свѣтильницы свѣшимъ во тмъ, мысленнаагу сїнца зарѣ ѿблистающи. (Сл. апостолам двум, стихира по 50 пс.)

свѣциа

1. Ср. свѣтильникъ: По хртѣ скончава́еми, ражжённымъ мѣдро ваніемъ, пламень погасисте свѣтныи, и свѣциа душевнѹю негасимѹю соблю́дше, совни́досте ко хртѹ въ чертогъ небесныи (Сл. мученикам многим, стихира на стиховне). Ранамъ предавшесѧ и мѣ камъ, стїи, непреклони премѣдростю, та́къ свѣци разжегшесѧ тѣ плотю душевною, просвѣтисте сердца вѣрныхъ благодатю (Сл. мученикам многим, стихир. на ГВ).

2. Подобно мудрой деве (Мт. 25. 1–13) прославляемая святая входит в Царство небесное: Страдальческимъ шестовавши пч тёмъ мччи́тельскагу совѣта, и́мерекъ всечестна: та́къ дѣва, о́убо мѣда, свѣциа носа́чи вошли ёси во дворы гда твоегу (Сл. мученице, стихир. на хвалит., слава). Фдеснѹю спса предстала

єсі́ дво, стртоте́рпице ѿ мчице, ймрекъ, ѿд'єлна добродѣтельми непогѣж дѣна, ѿ преѹкращена єлеемъ чистоты, ѿ крою страданія, ѿ воли юци къ немѹ радостни, свѣцѹ держацни, въ воню мѣра твоегѡ текохъ хртѣ бжѣ: гакѡ оѹзвихъ твою любовию Ѿзъ, не ѿлѹчи мене, женишь небесный. тол мѣтвами низпосли намъ, всесильне спсе, мѣти твою (Сл. преподобномуученице, стихир. на стихов.).

3. Наименование Богородицы: Свѣщѣ нѣгасімаѧ, прѣолѣ прѣвнѣй, прѣчтала вѣчце, молї спаси сѧ дѹшамъ нашимъ (Сл. мученициам многим, стихир. на стих., богор.). ...всесвѣтлѹю и негасимѹю свѣщѹ сѹщѹю б҃҃у пѣснами чтѹщє величаемъ (8 апр., Апостолов Иродиона, Руфа, Ерма...К., п. 9).

сѣть — орудие при помощи которого дьявол ловит души людей (в отличии от **мрѣжа см.**): тѣкѡ оѹчницы всѣхъ влки, мрѣжею, еговицы вашихъ мѣтвъ нѣзъ глаголы прегрѣшениї нѣзвлеците смиренію душу мою, оѹловленію сѣтыми вѣсёвскихъ козней... (Сл. апостолам двум, К., п. 6).

сїлшамъ, Источник, умывшись в котором евангельский слепорожденный обретает зрение (*Ин. 9:7*)

1: Может упоминаться в прошениях об оставлении грехов:
Сїлѡамъ да вѣдѣтъ ми слезы мої, вѣко гдї, да оумыю и азъ
зѣници сѣрдца и виждв тѧ оумиши, свѣтла превѣчна (ВК, чт. п. 5).

2: Наименование Богородицы: Повѣстю въ рѹсѣ, мѣнна и сї
лѡамъ, и камень точаць, соломыновъ притворъ, благодать твою,
іѡрданскїя вѣды, и источникъ самарлныи (ЦТ, св. седм., пт., веч.,
К., п. 4 подобен Богород). Рѣшитель недѹговъ, новый се силамъ,
источника твоегѡ дѣво, зрямъ вси: Очи бо приемлетъ огња, вси
же здравїе присни къ животѹ пріемлемъ (ЦТ, св. седм., пт. К., п. 4).
сімѡнъ см. фарїсей

СІОНЪ — Один из холмов Иерусалима на котором был распображен дом Давида (2 Цар. 5.6—11). В Сионской горнице на апостолов сошел Св. Дух (Деян. 2.1—13). В богослужебных текстах с Сионом сравнивается Царство небесное: Люди христовы оупасше прѣбнїи, єгипетскія лести ѿбѣгше, вавилонна страстнагѡ избѣгли єстѣ, сиѡна вышнагѡ ѿбрѣтше жилище во всѣхъ вѣки (Сл. святителям многим, К., п. 8). Дивлѧхѹса ѿг҃льскія силы, въ

ънѣ, смотрѣще свое го вѣкъ, жѣнскѹю дѹшѹ рѹками носаща го... (22
вг. свмч. Агафоника К., п. 9).

ИМЪ см. ІАФЕДЪ.

кинїа — место общественного богослужения иудеев во время трансвестий через пустыню (*Исх. 25–40*).

: Святыня, место обитания Бога: Внѣшнимъ прилѣжнѣ благоукашеніемъ єдинѣмъ попекохса, внѣтреннююю презрѣвъ бгосъразнѹю скінїю (ВК, вт. п.1). Глаголы послѣдовахъ бжѣтвенномъ сковчегъ сващенному, все множество бгословиа въ сїянїи: камъ идеши нынѣ скінїе, зовуще, бга живаги не престай призирющи зѣрою поюющыя ... содѣтела єдинаго поемъ избавленїи и перевозносимъ во всѧ вѣки. (22 авг., Мученик Агафоник, К., п.8).

2: Наименование Богородицы: Божественная скиния была есть
слова, едина прочтала двою мгни... (Сл. священномуученику, стихир.
на ГВ богоя).

скрижáли — каменные доски, на которых Богом были написаны заповеди Закона (*Исх. 32.15–16*)

1: Наименование прославляемых святых, хранивших в сердце заповеди Божии: та́къ блистающи зарами ду́ховными, въ ми́ръ ве́сь посланы бы́сте ...служите хротовыхъ тайнъ бы́вше, и богоисанныя скрижали вжѣ благодати написанныя бгонаученаго закона, священноматайницы преображеніи (Сл. апостолам двум, стихир. на ГВ).

2: Наименование Богоматери, т.к. в Ней начертано Слово во
жие: ...скрижале, имѹщемъ дхомъ сватыи написанный образъ
и постаси очи ... мти дво... ((17 авг., Прп. Алипия иконописца,
К. п.1).

содомъ ср. **гоморра** — уничтоженный огнем Содом (Быт. 19.24–29) — напоминание о гневе Божьем (ср. **гоморра**): Бѣгай запалѣїл, ѿ, душѣ, бѣгай содомскаго горѣнія, бѣгай тлѣнія, бѣгай венагш пламене (ВК, пн. п.3). Огнь ѿ гда и нога гдѣ, ѿложи въ землю содомскѹю прѣжде попали (ВК, пн. п. 3).

СОЛНЦЕ

1. Литургическое наименование Христа: Гάкъ єдинолѣтный
агннецъ, благословенный намъ вѣнецъ, христосъ, волю за всѣхъ
бысть, пасха чистительнаа, и паки изъ гроба красное правды намъ
всейд солнце (ЦТ, Нед. Пасхи, К., п. 4). Оубо съ мертвими жи-
101

ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ



вотъ, под землею же невечерне солнце єще и нынѣ єсть, ми́ро носицъ ликъ ридам волшебе (ЦТ, 3 нед. по П., веч. стихир.).

2. С солнцем может сравниваться праведник: Возсѧвшe тѣко солнце ѿ востока, чудесъ луками просвещающее, пропнин, всю под солнечнью (Сл. преподобным многим, К., п. 4)

соломонъ³

1: **Фдръ соломоновъ**, упоминаемый в Песнь. 3,7 Предание рассматривает как пророчество о Богоматери Се Фдръ соломоновъ, єгоже ѿбстојтъ сильней ... на немже хротось бгъ воло шенiemъ почилъ єсть, благословеннаа и ѿбрѣданнаа (2 мрт., Святит. Арсений Тверской)

2: Грешник сравнивается с Соломоном, который отступал от Бога и служил другим богам (3 Царств 11,4–8): **Соломонъ чудный и блгти премѣости исполненныи, сей лукавое иного да пред бгомъ сотворивъ, ѿступи ѿ него: єму же ты проклятымъ твоимъ жи тіемъ, душа, оуподобилася єси.** (ВК, вт. п. 7).

соль — предохраняющая продукты от порчи соль является символом нравственной силы и крепости (Мф. 5,13): **Соль бжтвенна, ввргла єси, блженнe, въ міръ, матеріе апле, гной прелести ѡчицам сладкими оученіи, ѿгонь болѣзни, и ѿемла газвы душъ и тблесъ, прехвальне (9 авг. К., п. 6). Весь сокровище сый дарованій єгъльскихъ, благодарти исполненъ свѣтъ міра, и соль вселенныя, имрекъ, всеблаженне, быль єси** (Сл. апостолу, утр. К., п. 4)

Славяноведение, № 2

В.В. СЕДОВ. *Славяне в раннем средневековье*. М., 1995. 416 С.

Новая книга В.В. Седова является вторым томом труда ученого под общим названием "Славяне в древности и раннем средневековье" (нашу рецензию на первый том, "Славяне в древности" (М., 1994), см. [1]; те позиции, по которым в ней мы полемизировали с В.В. Седовым и которые частью повторяются в рецензируемой монографии, нами здесь в основном не затрагиваются). Хронологически она охватывает историю славяноязычного мира с V по XI–XII вв., период, когда закладывались основы современной этнолингвистической карты Европы.

Монография В.В. Седова состоит из предисловия, двух частей, каждая из которых включает десять глав и заключение; она снабжена 120 рисунками, в том числе 69 картами; в данном томе, как и в первом, имеются необходимые указатели (археологических культур и этносов; географических названий; имен), что выгодно отличает его от многих иных ныне выходящих научных изданий, а также краткое содержание на английском языке.

Первая часть книги, "Славяне в начале средневековья", открывается главой, посвященной пражско-корчакской культуре (С. 7–39), охватывавшей области от верхней и средней Эльбы до правобережья Киевского Поднепровья и датируемой В.В. Седовым V–VII вв. (С. 30). Охарактеризовав материальные остатки данной археологической культуры, исследователь не останавливается специально на проблеме генезиса пражско-корчакской культуры, поскольку она была рассмотрена им в первом томе (С. 23).

В V в., по мнению В.В. Седова, носители этой культуры продолжали жить в ареале ее формирования, т.е. в полосе от верхнего течения Одера до верхнего Поднестровья включительно. Однако с начала VI в. происходит их масштабное расселение по

различным направлениям. Интересным представляется предположение ученого о том, что в конце IV – начале VI в. правобережная часть Среднего Поднепровья вообще не была заселена "из-за чрезмерной увлажненности", что делало эту территорию непригодной для земледелия; носители пражско-корчакской культуры осваивают ее только в VI в. (С. 24).

Но "основные, более мощные потоки славянского населения из областей становления пражско-корчакской культуры начиная с рубежа V и VI столетий направлялись в Среднее Подунавье и далее на Эльбу" (С. 24), что и прослеживается автором в ходе дальнейшего изложения; происходила инфильтрация этого населения на Балканы; крупные его массы в VI в., "обогнув Карпаты с востока, продвинулись в междуречье Дуная и Днестра" (С. 30).

Особое внимание В.В. Седов уделяет находкам эсборзных височных колец, считая их характернейшим признаком пражско-корчакской племенной группы славян раннего средневековья (С. 31–35).

В главе "Сукупско-дзедзицкая (лехитская) группа" (С. 40–67) рассматривается северо-западная часть раннесредневекового славянства. "В основе сукупско-дзедзицкой культуры, нужно полагать, лежат пшеворские древности области между средними течениями Одера и Вислы, претерпевшие в эпоху великого переселения народов существенные трансформации. Наиболее ранние сукупско-дзедзицкие поселения известны исключительно в этом регионе" и датируются второй половиной или концом V – началом VI в. (С. 46). С VI в. носители сукупско-дзедзицких древностей расселялись в западные районы Польского Поморья, где вступали во взаимодействие с остатками ранее живших здесь германских племен, и в междуречье Одера и Эльбы.

По мнению В.В. Седова, "выделяемая по

³ Имя Соломона встречается также в составе собственных названий, например, притворъ соломоновъ



МАТЕРИАЛЫ К УЧЕБНИКУ ЦЕРКОВНО-
СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Славяноведение, № 5

© 1997 г. КРАВЕЦКИЙ А.Г.

Опыт словаря лингвистических символов

сосудъ

1: См. стамна¹: Се дверь бжёл цркве, се гора свлатам, се жезль и сосудъ златъ, се источникъ запечатленъ, се рай свлатыи новому адаму, се мти бжёл пречтал, заступница всемъ поюицимъ тъ (22 авг. Успение, сед. по 2 стихослов.).

2: Вместилище чего — либо. Прославляемый святой может упоминаться сосуду, наполненному миром и елеем (символы благодати), а грешник подобен сосуду греха, страстей и т.д. Чистый и нетлений сеётъ хотл крестити, сосудъ чистейши показался ёси, іѡанне: болїй во всѣхъ ѿ негѡ предизбрался ёси, пророчествованного во сподобился ёси видѣти (7 янв., К., п. 5). Ахаавовыимъ поревновала ёси сквирнамъ, дыше мол, оұвы міти выла ёси плотскихъ сквирнъ преъывалице, и сосудъ срамленъ страстей: (ВК, ср. п. 7). Согрѣшихъ досади въ сосудъ плоти мое, вѣмъ, цедре: но въ покалнїи мѣ прѣими (ВК, чт. п. 4). ...тѣмъ благогоділъ ёси бгъ, достоинъ сосудъ чудесъ, и по кончинѣ гавилася ёси притекающыи къ ракѣ мошѣи твоихъ, и мрекъ... (Сл. юродивым, сед. по 2 каф.).

стадо — Наименование паства: Твойхъ слезъ источники безстрасілъ воздѣвалъ ёси, преподобне, рай непорочиши, и многообразиленъ плодъ износиши, пигалъ добродѣтельми бжественное стадо (7 апр. К., п. 9). Днесь и граетъ и ликуетъ вѣрныхъ

Окончание. Начало см. Славяноведение 1995 № 3

¹ Греч. стамнос может переводиться как сосудъ, а может оставаться без перевода

множество, монаховъ стада, сїенниквъ собори... (7 апр. К., п. 9). Стадо христово, прпнене, наставллъ къ свѣтѣ богоразмѣл, безвѣжія тмѹ ѿгналь ёси. (Сл. священномуученику, К., п. 4). Прѣвило вѣры, и образъ кротости, воздержанія оучитеlem гави тѣ стадъ твоемъ, таже венецъ истина... (Тропарь святителю).

стамна — находившийся в Ковчеге Завета золотой сосуд с манной — небесным хлебом (Исх. 16:15;33). Богородица названа стамной, потому что она родила Христа, давшего людям манну жизни: Скінью тѣ и трапезѣ, бжественный кївѣтъ, и стамнѣ, вмѣстившю маннѣ жизни, и сватвю горѣ именемъ, дѣо мріе, присни благословенна (22 авг., К., п. 8). Безсмертиемъ маннѣ христѣ наслѣди, стамно словеснал, брести душетлѣнныихъ страстей избави ма всепѣтам дѣо: тѣкъ да вѣрою тѣ славослоблю блгочестнѣ (О., гл. 3, вт., К. Николаю, п. 2). Златокованна стамно, изъ неоже истрече муро животворное вѣрнымъ, ѿними дыши мое и тѣла недугъ, и прегрѣшеній сквирнѣ, заступленными твоими, чѣмъ бгогордѣтельница (О., гл. 8, пнд., повеч., К., п. 7).

стена

1: Эпитет, относящийся к надежному защитнику: Чисто житie твоє совершилъ ёси, и чтымъ дѣи слаждитель гавилася ёси, єнтухіе, іерархъ бжїй истииннѣйши, столпъ православїл, твёрдь вѣры, стена людей избранныхъ, бгоблжённе (6 апр., К., п. 9).

2: стѣна нешборима (нерушима) — одно из наименований Богородицы: Інагш державнагш прибѣжица, и крѣпости, столпа и стѣни нешборимыя, воистинѣ не стражахомса, развѣ тебѣ, пречистам. (6 апр., на ГВ слава). Буди мї предстательница, и стѣна нерушима, ѿ мірскыхъ соблазновъ избавлѧюща, єдина бгогордѣтельница... (ЦТ, 4 нед. по П., ср., утр., К., п. 6). Стѣна неповрима на мѣ христианш ёси б҃е дѣо: къ тебѣ во привѣгаяюще нередими преъывадемъ, и паки согрѣшающе ймамы тѣ молитвенницѣ (ЦТ, 5 нед. по П., пн., утр., богор.).

столпъ

1: Твердое основание: Чисто житie твоє совершилъ ёси, и чтымъ дѣи слаждитель гавилася ёси, єнтухіе, іерархъ бжїй истииннѣйши, столпъ православїл, твёрдь вѣры, стена людей избранныхъ, бгоблжённе (6 апр., К., п. 9). Мнинкъ сїененъ, и стытель блгопрѣтенъ, и пастырь истииненъ, столпъ непревратенъ, блгочестія стере-

пень, забрало цркве, стытелеи доброта, источникъ чудесъ, антично
былъ еси. (11 апр., стихир. на ГВ). Твердаго адаманта, и столицы
непоколебима вражини прилоги, бгноснаго, и мрекъ, пбсными по-
чтимъ: ... (Сл. юродивым, стихир. на Бог Господь).

2: СТОЛЪ ОГНЕННЫЙ — восходящее к Исх. 13.21 наименование Богоматери. Подобно тому, как огненный столб вел иудеев через Аравийскую пустыню, так Богоматерь ведет верующих (Новый Израиль) через пустыню земной жизни к Земле Обетованной: Станемъ блгоговѣйни въ домѣ бга нашегѡ, и возопи-
тю словесъ твоихъ, стаго во дха гвайлъ еси трость, написъ-
вѣрнымъ блгочестиви разумъ бжестственный, превозносѧ хртѣ во
имъ: радысл, міръ вѣцѣ, радысл мріе, гже вѣхъ насы. радысл,
едина непорочна въ женахъ и добрали. радысл, столи-
Огненный, вводящий въ вышнюю жизнь человечество (П. Триодь-
суб. акафиста, К., п. 9). Столъ и блакъ свѣта тлъ ширѣши-
дво, мти свѣтодавца, иже по пустыни лестинѣ ходящи иль люд-
избѣгаемъ (О., гл. 5, чт. повеч., К., п. 5).

ТАЛАНТЪ — вес металла, денежная единица, пер. Божий дар. В соответствии с Мт. 25. 14–30 праведник должен преумножить данный ему от Бога талант: Добрин раби, близи и вѣрни, добрыи
дѣлателѣ вѣнографа хртова, иже и талоготъ дневнѹю понесши, и
данный вамъ талантъ возрастивши, и по вѣсъ пришедшымъ не-
зайдѣши: тѣмже и вратѣ вамъ небеснали широзбашас (Сл.
Святителям многим, стихир. на ГВ.). Премудрости талантъ оуми-
живъ пребогате, радости сподобилъ еси гда твоегѡ... (Сл. испо-
веднику, стихира на ГВ).

ТРАПЕЗА — находившийся в Скинии стол с хлебами предложenia (Исх. 13.23–30). Христианская традиция видит в трепезе прообраз Богородицы, носившей в Себе Хлеб – Христа. С этим связано обращение к Богородице на Литургии после преполовления Св. Даров (изрѣди и престей...): Скинно тлъ и трапеза
бжестственный кивтъ, и стамнъ, вмѣстившю маннъ жизни, и
сватѹю горю именемъ, дво мріе, присни благословенна (22 авг.
К., п. 8). Клѣсъ прозабашал бжестственный, иако ниша неуранна
тавѣ, радысл, ширшевленна трапезо, хлѣбъ животный вмѣ-
шал: радысл, животныя воды и источинче неистощаемый, вѣцѣ
(КАПБ, К., п. 3). Иако трапеза хлѣбъ вмѣщаши тайный, и
негоже тадше не ктомъ алчимъ, всепѣтал, вѣдѹши тлъ хртѣ вѣхъ
бга родительницъ, и питательница тако вѣстини (О., гл. 2, Вт.

утр., К., п. 6). Бысть чрео твоѣ сталя трапеза, имѹща нѣный
хлѣбъ: и негоже вслѣкъ гадый не оумираетъ, такоже рече вѣхъ,
городительница питатель (ЦТ., 4 нед. по П., ср., утр., К., п. 5).

ТРОСТЬ — орудие письма. Пс. 44,2 (Шрыгнѣ сердце мое слово
благо, глаголю азъ дѣла моя црѣви: лзыкъ мой трость книжника
скорописца) дает гимнографам повод сравнивать с тростью
проповедников слова Божия: Оукрасовалъ еси, всеблженнѣ, добрѣ-
тою словесъ твоихъ, стаго во дха гвайлъ еси трость, написъ-
вѣрнымъ блгочестиви разумъ бжестственный, превозносѧ хртѣ во
вѣки (Сл. исповеднику К., п. 8). Лзыкъ твой иако трость скоро-
писца книжника вѣстини бысть, исповѣдал разумъ всечестенъ,
в скрижалѣхъ сердечъ начертамъ, Отче и мрекъ, закона дхѣв-
нашъ (Сл. исповеднику, К., п. 6). Лзыкъ твой дхомъ извѣренъ
разуми, иако трость скорописца, написъ въ сердца
блгочестивыхъ слово благодатное, всечестенъ Отче, бжимъ
маковеніемъ (Сл. святителю, К., п. 6). Рыбарская трость
любомудрыхъ шатанія, и витинскія стрѣлы пречертѧ, бгомудрамъ
ученія извѣраженій догматы: и тайнъ благихъ гаси изложивше
сиглѣ... (Сл. апостолам двум, стихир. на ГВ)

ФАРАОНЪ -

1. Символ зла, побежденного Богом. При исходе евреев из Египта преследующее их войско фараона утонуло в море (Исх. 5–14): Кровей твоихъ стрѣлми мысленного фараона оудавивъ съ вѣни егѡ, славне, къ земли прешелъ еси, идѣже крѣтыи живутъ, и мученицы вси, нетлѣніемъ вѣнѣцъ прїемъ, досточудне. (22 авг., утр. сед.). радысл, мрѣ, потопившее фараона мысленного (АПБ, икос 6). Поймъ вси люди, иль горю работы фараони ила измѣншемъ, и во глаголи морстѣ ногами немокрыми наставльшемъ, пбсни
побѣдиню (ЦТ., Фом. нед., К., п. 1). Поразивый египта, и
фараона мучитель погрязивый въ мори, люди спасль еси из
работы, мшинѣски пообщымъ пбсни побѣдиню: иако прослависа
ЦТ., 4 нед. по П., Вс., Утр., К., п. 1).

2. С жестокостью фараона кающийся грешник может срав-
нить свою может сравниваться жестокосердие: иако тажкий
правомъ фараонъ горькомъ быхъ (подобен), вѣко (ВК., ср., п. 5).

ФАРИСЕЙ — символ гордыни См. мытарь
финеесъ см. Фини.

ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ



фіні́жъ Вслед за *Пс. 91.13* благоденствие праведника сравнивается с процветанием финика: *Прáведникъ тákѡ фіні́жъ про-цвѣтѣтъ, тákѡ кéдръ, иже въ лївáнѣ, оўмнóжитса* (*Сл. мученику, стихир. на стих.*). Процвѣтили єстѣ, тákѡ фіні́жъ дѣдски, *Фтци, ѿбнгѣли гави́стеса дхा престагѡ, и славни вселенгѣй показавшеса, и на́съ непрестаннѡ молитв, почитаюцихъ вѣрою пречестнѣи память вашъ, прпнii* (*Сл. преподобным многим, светилен*).

хрámъ см. *жилыie*

чертóгъ

1: Место пребывания Царя Одно из наименований Богородицы (*Ср. палаты*):... *рады́са ... чертоже всесвѣтлыи ...* (*КПБ, п. 5*). Чертоже слова несквѣрныи: вина всѣхъ ѿбоженїа, *рады́са пречтѧ ...* (*КПБ, п. 5*). Стѣна єсн дѣвамъ, вѣе дѣво ... *рады́са, чертоже безсѣменнаго ѿневѣщенїа ...* (*КПБ, ик.*).

2: Брачный чертог может упоминаться при отсылках к евангельской притче о десяти девах *Лк. 25.1–13*: *Нагъ єсмь чертога, нагъ єсмь и брака, кѹпиши и вѣчери, свѣтильникъ оѹгас тѣкъ беззеленныи, чертогъ заключиша мнѣ спѣцъ, вѣчера снѣдѣся дзъ же по рѣкѣ и нѣгъ свѣланъ, вонъ низвѣрженъ єсмь.* (*ВК, ср. п. 4*).

юница – не бывшая под ярмом телка приводилась в иудейский храм как жертва за грехи народа (*Числ. 19.2–10*). Подобно юнице дева Мария была приведена родителями в храм как жертвоприношение: *Юница несквѣрна, юнца вѣдащи на древо воздвижена вѣлею, рѣдающи оѣмильи вонише ...* (*О., гл. 8, Вт. Веч., стих на ГВ*). Юнице, юнца рождала непорочнаго, *рады́са ...* (*КАПБ, п. 3*). Да ѿвѣрзутся преддверія славы бга нашегѡ, и да прїемлютъ неискѹсбрачнѹю вѣю мѣръ, таکоже трилѣтствующѹю несквѣрнѹю юницу (*Введение, 2 К., п. 5*).

Эта публикация завершает рубрику "Материалы к учебнику церковнославянского языка".

Оригинал – макет материалов рубрики
подготовлен А.Г.Кравецким

Славяноведение, № 5

А.С. ПЕХТЕРЕВ, Й. КЛАПКА. *Русская литературная эмиграция в Чехословакии (1918–1938)*. Прага; Брно, 1993. 157 С.

Эта небольшая книга имеет подзаголовок "В помощь учителю-руссисту", однако она может быть интересна и другим читателям, поскольку ее тема пока вообще сравнительно мало разработана. О содержании книги позволяют судить названия двух составляющих ее частей: "Русские писатели в Праге" и "Писательские объединения, издательское дело и русская эмигрантская журналистика в Чехословакии 20–30-х годов". В каждую из частей входит по три главы: в первую – "На пути в Чехословакию", "Старшие", "Литературная молодежь русской эмиграции в Чехословакии (пражский "Сkit поэтов")", во вторую – "Писательские объединения и издательское дело", "Молодежные журналы в Чехословакии в 20–30-е годы", "«Толстые» журналы в Чехословакии в 20–30-е годы".

Первая глава первой части книги посвящена беглой информации о пребывании российской эмиграции в Чехословакии, ее культурных организациях, учебных заведениях, научной деятельности эмигрантов и некоторых подготовленных ими изданиях.

Основное содержание второй главы первой части книги, помимо краткой обрисовки эмигрантского быта, составляют небольшие разной полноты справки об оказавшихся в Праге русских поэтах и прозаиках, в частности таких, как Д.М. Ратгав, М.И. Цветаева, Вас.И. Немирович-Данченко, Е.Н. Чириков, А.Т. Аверченко, Н.А. Раевский, а также и писателях-эмigrantах, которые лишь иногда бывали в Праге или же сотрудничали с пражскими русскими издательствами и журналами (Бунин, Мережковский, Гиппиус, Баль-

монт, Ремизов, Ходасевич, Шмелев, Амфитеатров, Зайцев, Набоков). Если сообщения о последних как-то можно объяснить, то не очень понятно, почему в той же главе к "русской литературной эмиграции" отнесены хотя и довольно известные, но не как писатели, эмигранты С.Н. Прокопович, Е.Д. Куксова, В.Н. Челищев, А.В. Пешехонов, П.Н. Милюков и др., о которых сами же авторы пишут, что они не являлись "чистыми писателями или журналистами". О них говорится довольно много, а имена ряда "чистых" писателей (Д.Н. Крачковский, П.А. Кожевников, И.Ф. Каллиников, П.П. Потемкин и др.) лишь упомянуты и, как сказано в книге, остались "за пределами текста". Можно предположить и о том, что в главе "Старшие" даже не упомянуты имевшие непосредственное отношение к литературной жизни российских эмигрантов-пражан крупные учёные-литературоведы Е.А. Ляцкий и В.А. Францев и немало писавшие о русской литературе видные историки А.А. Кизевёттер, Е.Ф. Шмурло, Г.В. Вернадский, С.В. Завадский и др.

Особое внимание привлекает третья глава первой части. Она знакомит читателя с молодыми литераторами-эмигрантами, начавшими писать лишь в Праге. Большая их часть входила в кружок "Сkit поэтов", который организовал А.Л. Бем. К сожалению, сказав о нем как об организаторе литературного кружка, авторы не сообщают о его многочисленных трудах, посвященных Пушкину, Лермонтову, Грибоедову, Толстому, Тургеневу и особенно Достоевскому. Большую ценность представляют приводимые в главе образцы